

مەرگی ځنډگر ... ح م م نته

له سره تاي پيدا بوونی مته دی بونیادگریدا، چې مکه کی تاز دته ناو بواری ځنډی ئه دبی و، ئویش چې مکی (مەرگی نووسر). (لان بارت) به داهنډری ئم چې مکه دادنرت. ئم تیریزان به چې مکه ووبه ووی ځنډگرانی پش خای بووی و، به وی چیدیک، به هینجانی واتای دق ناب به ژیانی نووسر بگیند و، به کوو د به وو له خودی دق بکین. لهر دا دق دته ناو ندی توژیند و. لهر و ی مەرگی نووسر ادگ ی نرت.

ئوی ئستا له توژیند وی ځنډیدا دته پش و، چې مکه کی تاز ی، به ناوی (مەرگی ځنډگر). ئم چې مکه له گډ به او بوون و وی کتبی (مەرگی ځنډگری) (نان ماکدنا د) به او دته و. ناشکرای ځنډ مکه کی باشی خو ندر به خوندن وی دق ئد بی دکات. ئم ناو نیشان است و کوو ناو نیشان کی گشتی در د ک و ت، به ام نووسر پتر م به ستی ځنډی ئه کادیمی.

دم و به م ئم نووسر و ځنډگر ئه کادیمی باس له ناامادی ځنډی ئه کادیمی له میدانی توژیند وی ئه دبییدا دکات. به شو یك لاپی ځنډی ځنډام کان جی ئم جر ځنډیان گرت ته و. به ییش (ماکدنا د) دت: (سو پایك له و کسان ی به رد وام ملیان به لاپی ځنډی ئد ب و هونر له ځنډام کاند ه ی. هاوکات ئم برپرچدان و ځنډید ته له لاپی ځنډی ځنډام کاند ق تیس نی، به کوو له سا نای دوایدا خوندن و و کت ب داواکردن له ئینت رنت زر به او. کپانیای ئ مازن هانی ځنډ دکات سرنجی ځیان له بار ی ئه و کت بانی له ودا دانراون بنووسن.) [ماکدونالد، ۲۰۱۴، ص ۲۴] نووسر م به ستی له م چې مکه ئه و ی ځنډ ځریک ج وهر و ئرکی خای له دست دکات، به وی ه موو کسک بواری ئه وی ه ی به چوونی خای در ب ت. ئم به چوونان دکر له چوارچ وی سرنجا ه ژماریان بکین، به ام ناکر و کوو ځنډی کی ئه کادیمی ته ماشایان بکین.

دیار م به ستی من له چې مکی ځنډی ئه کادیمی به واتای ی له زانک کانی کوردستان ه ی، نی، به کوو به و تگ یشتنی له ئوروپا ه ی. ئگر له ت وانیی ئم نووسر و له بارودخی ځنډی ئه دبی کوردی بن ی، ئه و ناو نند ئه کادیمی کانی کوردستان پشکی شریان له مەرگی ځنډ و ځنډگر به د ک و ت. ئه و

توژیندوانی بی ناوی نامی ماستر و دکترا ل زانک کانی کوردستان ل ئد بیا تدا د نووسرین، زربیان هه نند لاوازن، هه نند سواو و سادن، هیچ زیاده یك ناخن سار خرمانی شنبیری خویندر. ئم هه مان ئو ددردی، ك (ماكدنا د) بای دكات، بوی دس هاتی ئكادیمی ل شنبیری خكدا خریك هه راس دهه نند. ئركی ناو نند ئكادیمی كانه به ره مه نان و و به ره هه نانی شنبیری.

به ییش ئستا ئم به دست خویندرگه لکی ناپسپ دنا نین. خویندرانهك ل بواركه دا پسپ نین، كچی سرنج به ناوی خن و د نووسن. ئم نووسر به مان دت، خن گر دبت كه سکی پسپ بت، خاون تیز و تانین بت. به بوی ئو خن ی ئكادیمی ل سار به ها و نرخ و ستاو، ئستا و تكه شانی ئم خن ی ل پاشكش دای، بوی خن ی شنبیری ل برودای. كاتك گوتمان خویندری پسپ، مبه ستمان ئو خویندر ی ل ناو نند ئكادیمی كانه و كوو پسپ كارد كن. خویندرانی ناپسپ هه میش تینون به و به چوونانی خن گر دیا نووست.

به ییش هه موو ئوانی به ناوی توژیندوانی شنبیری و (به به چوونی نووسر) د نووسرین، هه وكن به هه ره سه هانی خن ی ئدبی، ل ودا به های ئدبی و تانینی ئستایکی ل دقه كانه نام نند. ل م كتبه دا نووسر گرینگی زار به به ها و تیاری ئدبی دات، به تایب تی ل ئفلاتوون و تا پش قه ناغی توژیندوانی شنبیری. به نموون ئو تیاری (كانت) لباری به های جوانیناسی و په شكشی دكات (75). به ییش خن گری پسپ به م عریف یکی فراوان و به ها و نرخ دق به شو یکی ك نكرت و ورد دیاری دكات. ئم كتبه كار ل ناوكنی شنبیری و ئكادیمی و هات په كگرتوو كانی ئمريكا دكات، بوی ئی ئدب و هونر و شنبیری ل سار خن كچی؟

خن ی ئدبی ل ساانی چل و په نجا و شستی سته تی ابردودا، ل چوارچه بوی به چوونگه لی ئكادیمی و پسپ ییدا خی دبینی و، دواتر به به چوونی تاكه كه سی ناپسپ گه درا و به های خن یان قه رخ كرد. كه شك ل ودا په خن گری ئكادیمی نهك هه ر جهی خی چه كردوو، به كوو كهی ئو شتانی په وندی به و هه په جهه شتوون. به م ییش ماو و به یینکی ل نهوان خی و ئو خویندرانی تینوو به چوون كانی ئوان دروست كردوو. به ییش ئم كاری به خن گری ئنام وان و ناپسپ جهه شتوو. هاوكات به هه نند په شكشكاری

بەرنامە تەلەفزییەکان، کە بەیاریکانیان کاریگەریان لەسەر چەژی خوێندەر هەیە.

بەگومان ئێخەنگەر کەسێکە لە قسەکردن و ناسینەوەی شۆوکانی ئێدەب لە ئێمە شارەزاتر، هاوکات بەچوونەکانیشی جەبایەخ و بە هەند وێردەگیرێن. هەندە پرسبازی جەوهەری لەم کتێبەدا هەن دەبە بخرێنەوو؛ ئایا بەها و نرخێ ئێدەبی بە بەیاردانی ئێمە، بەوێ کام دەقمان پە جوانە کاممان پە خراپە بەند؟ دەکرێ ئێمە بەیاری لەسەر بەهای هونەری دەق بە پشتبەستن بە پەوێر بەبەتی و دەرکێیەکان بدەین؟ (ماکدەناد) وێرامی ئێمە پرسیارانەمان لەناو کتێبەیدا دەداتەو.

هاوکات خەمی ئێوێتی، ئێو ئێخەنگەرانی لە نیوێ سەتەبیستەمدا وێکوو مامەستای زانکە لە ناوێندە ئێکادیمیەکان کاریان دەکرد، هاوکات کتێبیان دەنووسی، کتێبەکانیان ئاراستەیی خوێندەوانی نائێکادیمی دەکرد، کاریگەری گەورەیان لەسەر بەرهەمەنانی تەزی ئێخەنی ئێدەبی هەبوو. بەبەم لە ئێستادا نموونەیی ئێو کەسانە زەر کەمن، زەر کەم لە واقعی ئێشنبیری ئێستا ئامادەیان هەیە. لە بەشی سەییەمی کتێبەکەیی (ماکدەناد) زەر بە جوانی کاری لەبارەیی گەشەیی ئێخەنی ئێدەبی لە زانکەکان و دەرێوێ زانکەکان لە سەتەبی بیست کردوو. بەیەیش ئێخەنی ئێکادیمی لەو کات وێکوو کەسێک و ناوێندەکە لە ناوێندە مەعریفیەکان ئێوێ هەبوو.

لەڕێوێ دەمەوێ بەبەم، ئێوێ ئێستا لە ناوێندە ئێکادیمیەکانی کوردستان دەگوزەر، بەشی هەر زەرێ ئێوێیان لە کوشتنی بیرکردنەوێ قوتابیدا هەیە، چونکە زەرەبی ئێوانەیی بە ناوی مامەستای زانکەوێ خەریکن ئێوێ سانی ئێکادیمی دەبینن، وێکوو شوێنی نان پەیداکردن و کاسبی هاتوونەتە ناو زانکە. زەرەبیان حیزب بە مەرامی خەیی فەیداوونەتە ئێو، هاوکات بە وێرگرتنی مووچەیی باش و زەوی لەو کار دەکەن.

لەڕێوێ دەبە سپاسمان بە هەموو ئێو کەسانەیی لە دەرێوێ زانکەکان خەمی ئێدەب و ئێخەنی کوردیان بوو و هەوێیان داو. ئێوێ لە ناو ئێدەبی کوردی بە ناوی ئێخەن و دەرێتە بازائێوێ نە ئێخەنی ئێکادیمیە بە واتا ماکدەنادیەکەیی و نە ئێخەنی نائێکادیمیە. ئێوێ لە ناوێو و دەرێوێ ئێکادیمیە وودەدات، بەچوون و سەرئەن، پەوێندیان بە چەژی تاکەکەسییەو هەیە، ئێمە ئاگەیانندی مەرگی ئێخەنگەر.

خەنەگر پەشان پەشەکی گرینگى لى مەژوو، ھونەر و ئەدەبىياتدا ھەبوو، بىلىم ئاستا بى ھەي بىوونى شوۋىنى وەكەو تەكەمەي تەيەكان، لاپەشەي پاشكە ئەدەبىيەكان بى كەسانەك، كەپسە نىن لى و بواردا، خەنەگر ئەو پەشەي زەر كز بوو. كەواتە ئەو ھەي مەركى دەردەت، خەنەگر نوخەكەي، كە كارىگەرى لىسەر ەوتى مەعرفە و چەنەتە بەرھەمەنەنى تەز ھەي.

كەسانەكى دىكە جەي دەگرنەو، كە تەنە خەركى سەرنجەوسىن، سەرنجەكانىشان بى مەعرفە و تەز پەشت ئەستور نىيە. ئەگەر ئەمە بى ئەدەبىياتى ئەوروپى و ئەمەركى (لە دىدى مەكدەنەد) ەو ەست بەت، ئەو بى ئەدەبىياتى كوردى بى دووسەر زەرەر، چەنە ئەمە تاكوو ئەستە لى ناو ئەو ناوئەنە بى ئەكادىمىا دادەنەن (ھەندەي مەن ئەگەدار مە) خەنەگرى پەشەمان نەبوو، ئەو ھەبوو لە دەروەي ئەكادىمىا بوو. ئەو ئەستەيش بىسەر خەنەي كوردىيەو زەن ئەو ھەرواودەنگەي بى ناو خەنەو بى كەرنەو، كە زەربەيان بىنەمەيەكى تەريەن نىيە، تەنە لى چوارچەو سەرنج تەپە نەكەن.

سەرچاوە:

• مەكدونالد (رونەن)، ۲۰۱۴، مەوت الناقدة، تەرجمە: فەخرى صالح، المەركز القومى للتەرجمە، القاهەرە.

مەژووى شىرەكەي مەوسا ... ھەمە مەنتە

زەر بوار لە زانستە مەقەيەكان ھەو ەو تەئەزىنەو لە پەوئەدى نەوان مەقە و مەژوو دەدەن. بى مەوونە مەژوو، ئەنەسەر پەلەجە و كەمەنەسى، ئەمەنە لە ھەوئەدان پەوئەدى نەوان مەقە لەلەيەك و سەستەم و پەكەتەي مەژووى و شەنبەرى لەلەيەكى دىكەو ەقە بىكەن. ئەمەنەش وەكو ژانەرەكى ئەدەبى، كە گەنەنەو تەيەتەندى سەرەكەيتە دەتوانە ئەو پەشەت. ئەمەنەش دەتوانە پەوئەندى

نـوان مـرـق و مـژوو دـربخات، مـن لـم توـژینـد و یـدا دـمـو چـنیـتی مـمـکردنی مـانـووس (سابیر مـشید) لـگـم مـژوو لـ مـانی (شیری مووسا) دا دـربخـم. ئایا بـ گـانـو و یـ مـژوو جـولـکـکـانی هـولـر، چـن سوودی لـ مـژوو و رـگـتـوو؟ ئایا توانیویـتی مـانـکی مـژووی بنووسـت؟

سـرلـهـو و دـبـ بزانیـن مـانی مـژووی چـیـ؟ مـانی مـژووی وـکو جـرـک لـ مـان بونیادـکی مـژووی هـیـ. واتـ هـو وـکـ بـ سـرلـنـو هـنـانـگـی کـسـایـتی و ووداوی مـژووی، بـمـ چـوارچـوی مـانـدا. هـرچـند دـبـ ئو وـمـان لـبـر چـاو بـت ((کـ مـانـووس نا توانـت لـ ئا فراندنـوی مـژوودا سـرکـوتـو بـت ئـگـر خودی واقعـ مـژوویـکـ بـباشی نـزانـت.)) [ئـحمـدزاد، ۲۰۱۲، ۳۰۷] بـمـیش مـانـووس دـبـت ئو و قـناغـ مـژوویـی دـیـو و بـ مـان بـگـتـو و تـواو شارـزا بـت، ئـگـر خـیشی تـیدا نـژیا بوو، دـبـ بـ دـیان کـتب و سـرچـاوی لـبار و بخوـنـتـو. ئـمـ واتـ ئو و نیـ، مـانـووس مـژوومان وـکو خـی بـ بنووسـتـو، نـخـر، چونکـ بابـتی مـژوو واقعـ، بـمـ واقعـی مـان لـ بنـتـدا خـیا. کـواتـ مـانی مـژووی بـریـکـوتـنی واقعـ لـ یـ خـیا و. بـ بـوای (جیرار جینـت) هـردوو گـزی (واقعـ/خـیا) بونیادی هـمو مـژوو و مـانـکن، چونکـ هـر یـکـیان دـیـو و گوزارشت لـ ووداو و مـرق بکات. کـواتـ مـانی مـژووی دیسان هـنـانـگـی مـژوو، بـمـ وـکو کـتیبـکی مـژووی نا. بـ بـوای (جـرج لـکـاتـش) مـانی مـژووی ((مـانـکی مـژووی حـقیقـ، واتـ مـانـکـ لـ ئـستا دـو، لـ ئـستادا دـژین، بـوی اـبردوویان مـژوویـکـ بوو بـ خود.)) [لوکاتش، ۱۹۷۸، ۸۹]

مـانی (شیری مووسا)، مـانـکـ دـیـو مـژووی جـولـکـکـمان لـ شاری هـولـر بـ بـگـتـو. ئـم مـانـ هـو وـکـ بـ سـرلـنـو نووسینـوی، یان گـانـو و یـ مـژوو خـکـانـک، کـ سـردـمـانـک چـینـکی کاریگـر و دانـبـاوی شاری هـولـر بوونـ. لـر دا دـبـ بـرسم مـانـووس تا چـند توانیویـتی مـانـکی مـژوویـمان پـشـکـش بکات؟ ئو تـکنیکانـ چـن، کـ لـم مـانـدا بـ کار هاتوون؟ ئایا لـ کاتی خوـنـدنـوی مـانـکـ، هـست دـکـین مـان دـخوـنـنـو، یان دـقـکی مـژووی؟ مـن نامـو و ووداو و ناوـکی مـانـکـ بـگـمـو، ئو و کاریـ خـنـگـر نیـ. کـمـمـ تـکنیک و لایـنی هونـری لـم مـانـدا هـن، جـی سـرنـجن. یـکـکـ لـ تـکنیکـکان ئو و یـ خوـنـر لـ کاتی خوـنـدنـو دا هـست دـکات، هـم مـان دـخوـنـتـو،

هه‌میش تووژیندوو‌یک ل‌باری ئ‌ما ن‌وو.

س‌ر‌تای ئ‌ما ن‌ک‌ ناو‌نیشانی (ی‌ک‌ترناسین)ی ه‌ی‌. ئ‌است‌ ل‌وو‌ باسی ی‌ک‌ترناسینی (ع‌بدو‌ا س‌ا‌ج‌)ی ئ‌مانووس و (ب‌ستوون)ی هاو‌و‌ی ل‌گ‌ (ئ‌یسحاق)ی کار‌ک‌ر و و‌گ‌گ‌ د‌ک‌ات. ب‌ا‌م ل‌ود‌یو س‌ت‌کان‌وو‌ ئ‌م‌ ه‌وو‌ک‌ ب‌ ی‌ک‌ترناسینی خو‌ن‌ر ل‌گ‌گ‌ ک‌ی کار‌ک‌ر‌کانی ناو‌ ئ‌ما ن‌ک‌. ((ئ‌مش‌وی من -ع‌بدو‌ا س‌ا‌ج‌- ئ‌مانووس، وات‌ نووس‌ری ئ‌م‌ ئ‌ما ن‌ و ب‌ستوون س‌ر‌تانی بازرگانی قوم‌اش پ‌ک‌وو‌ ل‌ ع‌م‌مانی پایت‌ختی شان‌شینی ئ‌ورد‌ن ب‌ ک‌ات ب‌س‌ر‌بردن س‌ر‌مان ب‌ یان‌ی‌کی ش‌وان‌دا کرد، ناوی یان‌ک‌ ه‌ستی ب‌رز‌ف‌ بوو.)) [شید، ۲۰۱۷، ل‌۵] ئ‌م‌ ی‌ک‌ترناسینی ن‌وان‌ خو‌ن‌ر و کار‌ک‌ر‌کان‌، ب‌ا‌م ب‌ شو‌و‌ی‌کی ناراست‌وخ‌.

چ‌ند دیم‌ن‌ک‌ ه‌ن و‌گ‌گ‌ ل‌ ئ‌ما ن‌ک‌دا چ‌ند جار‌ک‌ پات‌یان د‌ک‌ات‌وو‌. ئ‌م‌ ووداو و دیم‌نان‌ ب‌رد‌وام ب‌ ب‌یر‌ه‌نان‌وو‌ی خو‌ن‌ر‌.

ب‌ نموون‌ ئ‌و س‌ت‌ی‌ی‌ ل‌ناو‌ کورد‌واریدا باو‌، کات‌ک‌ س‌ک‌ ب‌ ک‌س‌کی دیک‌ د‌ت‌: د‌ت‌ی‌ جوول‌ک‌ی. م‌ب‌ستی ئ‌وو‌ی‌ ه‌ند‌ ترسن‌ک‌یت و‌کو جوول‌ک‌کان‌یت. ئ‌م‌ س‌ت‌ی‌ چ‌ندین جار خو‌ن‌ر ل‌ناو ئ‌ما ن‌ک‌دا ب‌ری د‌ک‌وت‌. ئ‌م‌ ه‌وو‌ک‌ ب‌ نیشاندانی ع‌ق‌ی‌تی تاکی کوردی ب‌ران‌ب‌ر ئ‌یین و ن‌ت‌وو‌ی‌کی دیک‌ ل‌و س‌رد‌م. ئ‌م‌ ت‌کنیک‌ (جیرار جین‌ت‌) ل‌ ک‌ت‌بی (گوتاری چیر‌ک‌/ خطاب‌ الح‌ک‌ای‌)دا ب‌ وردی کاری ل‌بار‌وو‌ د‌ک‌ات. ئ‌م‌ س‌تان‌ ل‌ ف‌رم و شو‌وی‌ جوا‌ی‌ز ل‌ ئ‌مان، یان‌ چیر‌ک‌دا پات‌ د‌بن‌وو‌ گرینگی و تایب‌تم‌ندی خ‌یان ه‌ی‌. هاوک‌ات ئ‌و س‌ت‌ی‌ی‌ (ئ‌یسحاق) د‌ت‌: کورد ه‌میش د‌ت‌ن: جوو‌کان ب‌ د‌وی‌ شیر‌ی مووسادا د‌گ‌گ‌ن، ب‌ا‌م ل‌ ئ‌استیدا ع‌سا‌ک‌ی مووسای‌، چونک‌ کاتی خ‌ی‌ مووسا شیر‌ی ن‌بوو‌، ب‌کو ع‌س‌ای ه‌بوو‌. ئ‌م‌ ب‌ک‌ک‌ ل‌و ت‌کنیک‌انی ل‌م‌ ئ‌ما ن‌دا ز‌ر هون‌ریان‌ کاری ل‌بار‌وو‌ کراو‌. ئ‌م‌ س‌ت‌ پات‌بووان‌ شاد‌ماری ئ‌ما ن‌ک‌ پ‌ک‌ د‌ه‌ن‌ن، چونک‌ ل‌ بن‌ت‌دا جوو‌کان ب‌ی‌ ه‌چ ه‌وو‌ستیان ب‌ران‌ب‌ر ئ‌و س‌ت‌مان‌ی ل‌یان کراو‌ ن‌بوو‌، ئ‌مانجیان خ‌پاراستن و پاراستنی ئ‌یین‌ک‌یان بوو‌. هاوک‌ات گ‌گ‌ان ب‌ د‌وی‌ شیر‌ی مووسا، یان‌ ع‌س‌ای مووسا ه‌وو‌ک‌ ب‌ د‌زین‌وو‌ی فریاد‌ر‌س‌کی و‌کو ح‌زر‌تی مووسا تا‌کو ل‌ د‌ست‌ فیر‌ع‌ون‌کانی ز‌مان‌ ز‌گار‌یان ب‌ک‌ات.

ی‌ک‌کی دیک‌ ل‌و ت‌کنیک‌ان‌ ئ‌وو‌ی‌، و‌کو ئ‌ماژ‌م‌ ب‌ کرد، خو‌ن‌ر ل‌ کاتی خو‌ند‌ن‌وو‌دا ه‌ست د‌ک‌ات هاوک‌ات تووژیندوو‌یک ل‌بار‌ی ئ‌ما ن‌ک‌ د‌خو‌ن‌ت‌وو‌. ب‌تایب‌تی ب‌ ناسینی و‌گ‌گ‌کانی ئ‌ما ن‌ک‌.

هەر بەشێک بە چەند پارێک دا بەش کراوە، لە سەر تەئە پارێک
ماننووێ پێمان دێت: لەردا و گەڕێک. بە نموونە لە بەشی
یەکەم دوا یەکتەناسین، ماننووێ دێت: گەڕێک و لە
گەڕێک نەگای ئێسحاقدا، یان فلاش بەکەکانی ئێسحاق. ئێمە لە فەرمان
توێژین و داخێ دێردەخات، چونکە خوێندەر لەردا ماندوو نابێت،
یەکشەر دێزانێت و گەڕێکی ووداوەکانی ئێمە بەشێک کێی. ئێمە گەڕێک کردن
لە گەڕێک خوێندەر هەوێک بە ئەکەشانی خوێندەر بە ناو ووداوەکانی ناو
مانێک. بەردەوام گەڕێک وودێست و ئێودێست دێکات. هاوکات
رێمانێک بەردەوام مانێکی فەردەنگ دێبات. کەواتە فەرمانێک پێمان
دێت. بە گەڕێک و پێشت بە یەک کەس نابێستێت. لە زەر شوێن
و گەڕێکی هەمووشتەزان دێت ناوێک، پاشان کارێکتەر ووتی گەڕێک و
لە دێست دێگرێت. تەنانەت بە بەشی سێیەم هەندێ زانیاری لەبارێ
جوولەکەکان لە عێراق بە گشتی و کوردستان بە تایبەتی لە سەرچاوە و
کتێبە مەژوویی و یادێ و رێکەکان و وەرگیراوە، ماننووێ ئاماژێ
بە کردوون و لە کەتایی بەشێکدا ناوی سەرچاوەکانی نووسیون.

من ئێوە بە جێرێک لە تەکنیک دادەنەم، بەبەشەم هاوکات دێت
ئارێشێک بە مانێک. بە گشتی کاتێک ماننووێک دێت ووت سوود
لە کەرەسە مەژوو بە نووسینی مان وەرگرێت، دێت و ئێوە کەرەسان
لە قالبی مەژوو ببات دێرێک. دێمەوی بەبەشەم فەزای دێکی مان
فەزای دێکی مەژوویی جودا یە. ئێوەی لەم ماندا ئارێشێک بە هەزێ
هونەری خێال و گەڕێک و یە. واقعە مەژوو یە بە مانێک زەر
باشن، بەبەشەم گەڕێک وودێک هەندێ واقعەیان یە، کەمتر هەست بە فەزای
مان دێک یە. هەرچەند لە شەبەوون و بەناو دێروونی
کارێکتەرێکدا، بە تایبەتی (ئێسحاق) ی و گەڕێک و کارێکتەر زەر
هونەریان کاری لەبارێک کراوە. دێمەو بەبەشەم گەڕێک وودێک مانێک
هەشتا سەبەری گەڕێک وودێک مانێ سەبەری حەفتا و هەشتای سەبەری
ئەبردووی بەسەردا زانێ.

ئێمە دێگەڕێک و مەژوو، بەبەشەم تەن و کەرەسە مەژوو،
لە فەرماندا مانێ. هەر ئێمەیش ئارێشێک بە فەرمانی کارێکتەرێک
دروست کردوو. ئێمە مانێ مانێکی فەردەنگ، کەواتە
کارێکتەرێک لە گەڕێک وودێکی چیرێکەکانیان ئازادن و پێیان
دێدرێت بە ئازادانە چیرێکی خێال بگەڕێک وودێ. ئێوەی فەزای مان
لەم ماندا کە کرد تەو، نەبوونی تایبەتمەندی کارێکتەرێکە چ
لە ئاخوتن، چ لە ژیاڵێ ئازادانە. هەموو کارێکتەرێک یە فەرمان
ئاخوتنێ هە. من هیچ جوا یەزێکەم لە ئازادانە ئاخوتنی (مەم

موش) و (حاجی ماسا) نکرده. هردو وکیان به یک شوی دپیفن. نپوونی تایبتمندی ئاخوتن و شوی زیان واکات فزای مان لم دقداداکتر بکاتو. زر ئستاتیکتر دپوو (مام موش) وکو جولوکیک لئ ئاخوتنیدا تایبتمندی ئاخوتنی جولوکانی تدا با. چن ئستا ئگزر لم ماندا کارکترکی تورکمانی هلولرمان هپووا، نددکرا تورکمانک کاتک به کوردی دپیفن وکو کوردکی هلولر قس بکات. ئمئی دپیم تایبتمندی مان فردنگ، بپیش دپووا، ئم مان هکرکتر و تایبتمندی ئاخوتن و شوازی زیانی دیار بووای.

ل زر شوین و دقداد زر جار بر هپی گانان و دکموم. مپست ل هپی گانان و ئویم دیم نیک نشان بدیت، لگگ ئوکات و لژیک نگونج. ئمم تان ل هپند دققی مان کوردی نا، بپکو ل دققی مان جیهانیشدا دزیوتو. بپمون ل مان (بفری) (ئرهان پامک) داسی دیمنی دانیشتی (کای کارکتر و خشویستکی ل چایخانیک دکات. سیری تلفزییک دکن، ل ودا دت: تلفزییککی ش و سپی. چند لاپمیک دواتر بای نگی جلی ئو کسان دکات، ک ل ناو تلفزییک د نشان ددرن. باش، ئگزر تلفزییک ش و سپی بت، چن ننگ نشان ددرت؟! ل مان (شیری مووسا) د دو هپی گانان هپ. ((ئیر پیاوانی ئاغا دمانچکی دستی دسمن و دپخن ناو دستی یون و ئوناو جدم هپن و بر ندرراوک ل ووداوکی ناو باخچ پپلیس دگپین. پپلیسیش د وپنی ووداوک دگر و دمانچک دخن ناو نایل نیک و هردوو جستک دگوازن و (نخشان.)) [رشد، ۲۰۱۷، ل ۲۱] ئوی تبینی دکر، وپن گرتنی پپلیس ل ووداوک.

پواناکم ل سای سی و چلی سدئی ابردوو ل فزایکی وکو شکاو (نازانم ئوکات فزا بوو یان نا) پپلیس هپند پشکوتوو بووبت، وپنی ووداوکانی گرتبت!! ئنگ هکر کامرایش ئوکات بوو شوی پشکوتوو نپووبت ئاوا هپبگیرت. ئم قناعت ل کن خویندر دروست ناکات. ئنگ کسک پپرست: جا ئو مان، نك کتیبکی مژووی. ئم است بپام ووداو و کات و سردم پپو ندیان بپیک و هپ. ((ئستاکش ک تماشای ئم ئاسمان شین و جوان پ ل ئستران دکم هکر ب دوایدا وپم.)) [رشد، ۲۰۱۷، ل ۱۳۰] ئمیش دیمنی نووستنی (ئیسحاق) ل سر ک ن خانوی خیان، وپفی ئاسمان ل شودا ب دکات.

بہرام ھہرگیز لہ شہودا ئاسمان شین نییہ، بہرام کو شہ و پہ لہ
ئستہریہ، تہ نہ ئہ و کاتانہ ئاسمان شینہ، کہ ژ بہت و ئاسمان
ھہور داینہ پہ شیبہت. ئہم ھہلانہ، بہ ھہی گہانہ و دادنہم،
کاریگہریان لہ سہر قہ ناعت پہ کردنی خوہنہ رد بہت.

سڀ رڃا وڃان:

١. ئهمدردازده (دهاشم)، ٢٠٠٢، زمان و ئهدهب و ناسنامه، دهزگای ئاراس، ههولهر.
٢. شهید (سابیر)، ٢٠١٧، شیري موسا، بهمان، بهیوه بهرایهتی اگاهیانندن و چاپ و بهاوکردنهوی ههولهر.
٣. لوکاتش (جورج)، ١٩٧٨، الروایة التاريخية، ترجمه: ده صالح جواد الکاظم، منشورات وزاره الثقافه والفنون، العراق.

کوشتنی د ق ل پ ناو ل دا نی
نووس را ... ح م م ن ت ک

ئەمە دوولم جارمە لەباری نووسینە بـ ناو ٲٲخندەییـ کانی گـ قاری
شیر دەنووسم، ئەم گـ قاری یـ کـ کـ لـ گـ قاری هـ رـ باشـ کان، بـ ٲٲام
بـ داخـ و ٲٲو نووسینانی بـ ناوی ٲٲخندی شیر ٲٲ لـ بارـی
شاعیرانی کورد ٲٲ (نـ کـ دـ قـ شیرـ کانیان!) دـ نووسـت، سـ نگی ئەم
گـ قاری دـ هـ نـ خوار ٲٲ. دـ مـ و ٲٲم دواي سـ ژمار ٲٲم گـ قاری
پاراد کـ لـ نـ وان مانیفـ ستـ کـ ی و شـ وازی نووسین لـ بارـی شیر
کوردیی ٲٲ هـ یـ. تـ نانـت لـ نـ وان ئەو توـ ژینـ و ٲٲ وـ رگـ دروانـی
لـ و دا بـ اودـ کرـ نـ و ٲٲ لـ گـ شـ وازی نووسینی نووسـر ٲٲ کوردـ کان
ئاسمان و ٲٲسمان جوايـ زیان هـ یـ.

بـ بـ وای من ئـم پارادکسی ئیشکردنـ بـ دوو هـ کار دـ گـ تـ وـ،
یـ کیان دیسان جـ ختی لـ سـ ر دـ کـ مـ وـ نـ بوونی مـ تـ دـ کی دیاریکراوـ
بـ نووسینی جـ خـ یی (مـ تـ دی زانستی بـ جـ خـ دـ نا شـ وازی ئـ وانیـش
جـ رـ ک لـ مـ تـ دـ، بـ مـ ناچـ تـ خانـ ی مـ تـ دـ جـ خـ یـ کانـ وـ)،
دووـ م ئـم برادـ رانـ هـ نـ دـ ی مـ بـ ستیان بـ ن ئـ و شاعیرانـ ی لـ کن
خوـ نـ ری کورد جـ ی باسن (جا بـ هـ ی دـ قی باشـ وـ بـ ت، یان هـ کاری

دیکه) ئېوان ځنډی له دگرن، به وایي کی دیکه دیا نه وو به ځنډی ها له لم گه فار دا ځنډی شاعیران دکه ین. من له م دا حقیان پد د م، به ځنډی ئېوان م به ستیان له بار ی شاعیر کا نه وو قسه بکن، ځنډی م به ستیان نی له بار ی د قی شاعیر کا قسه بکن. ئېم یش له س رد می ف رمالیسته کا نه وو باوی نه ماو.

له لای کی دیکه وو منیش د م وو م د ل کی دیکه ی ځنډی، که ځنډی ځنډی به نم ناو کاری تو ځیند و ی کور دیه وو. ځنگ پشتر به شوازی دیکه ئېم کرا بت. به نمون کا ت ک نووس ر لک له بار ی شاعیر کا وو، یان نووسینی نووس ر لک وو نووسین کی نووسید ت، ئېو شاعیر، یان نووس ر ها توو ورامی داو ت وو و قسه ی له بار ی نووسیند کی کا برا کردو. ئېم ناچ ت خانی کاری ځنډی ځنډی، چونک ځنډی ئامانچ له دانی کسه ک بوو، ځنډی قسه کردن نه بوو له بار ی نووسیند که. وات به شو ی کی زانستیان نه بوو.

من د م وو به شو ی کی دیکه کار بکم، ئویش به راوردی نووسیند ځنډی ی که و د ق کا بکم، ئویش به ئامانچی د رخستنی بند ما کانی زمان و ځنډی و ک ر س کانی اف کردن، به ام به به ئو ی کار کم به کسه ځنډی و شاعیر وو ه به ت، من له ناو نووسیند ځنډی و د ق کا دا کار د کم، چونک ئېم ج نگ و سه نگ رگرتن نی له ی کدی، ځنډی سر له نو ځنډی ځنډی ئېم به ت. هاوکات ه وو شان و ی نووسینی ځنډی به ئو ی ه موو ئېو کاریگه ریې لاو کیانی و کوو ئایدی له جیا و باو ځنډی م ی تی و سیاسیان ی ځنډی گر و کوو پ و ر لک به ه س نگان دنی د ق پ نای و به ر بردوون د ر خات.

له لای کی دیکه د به ت ه کار ک به به رز کردن و ی ئاستی هوو شیری خو ځنډی، ئویش له پ ناو ئو ی خو ځنډی ی که است نه ک و ت به ر کاریگه ری به چوون کا نی ځنډی گر، به کوو ئېو به چوونا نه ه س نگ ځنډی و له کدان و یان به بکات. به م یش پ و ن دیه کی تاز له ن و ان خو ځنډی و د ق و ئېو نووسیند ځنډی ی له بار ی د ق کا وو نووسراو، دروست د کات. له ر دا له بار ی ه رس نووسینی: (شاعر و یاخیوونی ساخت) "ئارام سدیق"، (س رد می نه هام تی و پاش کشی شاعر لای به ځنډی ئاکر ی) "پشتیوان علی" و (شاعیری پ ز تیغی) "زانیاړ مح م د" بدو م و ځنډی خ م له نووسیند کانیان بنووسم، به ئامانچی سرخستنی م ت دی ځنډی ځنډی.

ی که له بند ما کانی ځنډی ئېم بی (به ه موو زانر کا نی وو)

نا بـت نووسينـكـى بـچوونى بـها و گردـبـى تـدا بـت، چونكـى ئـمـ لـ بـيار دـچـت، لـ بـخـنـى ئـدـبـيشدا بـياردان جـى نا بـتـوـ. بـخـنـ شوـنـكـ نـيـ بـ دادگـيـ دـقى شاعيران و نووسـران، بـكـوـ شوـنـكـ بـ اـفـكـردن و كردنـوـى كـدـكانى دـق. بـخـنـى گردـبـ ((جـرـ بـخـنـيـكـ پـشـتر بـياري لـسـردراوـ.)) ١ ئـم شـوازـ لـ بـخـنـيـ، كـشـ بـ نووسـرـكـى دروست دـكات، چونكـى تووشى پارادـكـسى لـگـ نووسينـكانى پـشـتر و بـچوونـكانى پـشـترى دـكات.

بـ نموونـ لـ نووسينـكـى “ئارام سديق” دا بـچوونى لـبارى زـربـى شيعرى كوردى وـهاـيـ: ((ئـزموونى بـشى هـر زـرى شاعيرانى كورد ئـوـمان پـدـت، كـ شيعر وـنـگـرتنى دونيا و دياردـكانـ و لاواندنـوـى كارـساتـكانـ. ئـگـر هـوـى كـم و تاقانـ و هـندـجار شـرمانـ هـبـت بـ ياخيـوون و تـپـانـدنـى دـخـى باو، ئـوا هـوـى شـرمانـ و ناكارىگـر و نا بـردـوامن و لـ خالـكـدا دـگـنـ كـتايى و پـشـيمانـبوونـوـ.)) ٢ هاوكات دـتـ: ((يـكـ لـ كـشـكانى شيعرى كوردى بـ درـژايى مـژووـكـى تـقـديسـكـردن و ستايشـكـردنى بوو، كـ ئـمـش بووـتـ هـى ئـوـى قـبارى اسـتـقـينـى بـ ناديارى بـمـنـتـوـ. بـ درـژايى ئـم مـژووـ خوـنـدنـوـى بـخـنـيـى ئـزموونـكانى شيعرى كوردى نـكـراوـ لـ ئـحمـدى خانى و ناليـوـ تا دـگـات شيعرى دواى اـپـيـن، هـيچ ئـزموونـكى شيعرى، ووبـووى پرسىارى فيكرى نـكـراوـتـوـ و تـنانـت لـ سياقى خـشـيدا نـخوـندراوـتـوـ.)) ٣ ئـم بـيارـ گردـبـى نووسـر، پارادـكـسى لـگـ كـى نووسينـكانى خـى لـبارى شيعرى كوردىـوـ.

من تـنـ لـ سايتى دـنگـكان نـزىكـ بـ بيست نووسينى “ئارام سديق” لـبارى شيعر و ئـزموونى شاعيرانى كورد سـيرـكـردن، لـ كـى ئـو نووسينا نـشدا پـسـنى شيعر و شاعيرىـتى هـموويانى داوـ. ٤ ئـم پارادـكـسى نووسـر لـ بـچوون دـربـين بـ كـشـى نـبوونى مـتـد و كـنـكـتـنـبوونى نووسين دـگـتـوـ. هاوكات بـكـى ئـوـيـ تـنـ بـ ئـوـى بـن بـخـنـمان هـيـ لـبارى ئـزموونى شيعرى فـانـوـ، واتـ نووسينـكان بـ مـبـستى توـژينـوـ و بـخـنـى شيعرى نـنووسراون، بـكـو پـشـتر بـياريان لـبارىـوـ دراوـ.

كـواتـ “ئارام سديق” لـنـوان دوو بـدارش ماوـتـوـ، لـلايـكـ لـ ساـنى پـشـتر پـسـنى شيعر و شاعيرانى كورد دـدات و لـلايـكى ديكـوـ بـخـنـى ئـوـى لـ شيعرى شاعيرانى كورد هـيـ، كـ ياخى نـبوونـ، ئـگـر تاقـ دـنگـكـيش هـبووبـت ئـوا كارىگـرى نـبووـ و لـ شوـنـكـدا كـتايى هاـتوـ. كـواتـ نووسـر كـى نووسين و اـيـكانى

براکانم بوو)، لږم شيعر دا سوود لږ ژيان و سرردمى مىسريي کښکان به دا شتنى تلمى شيعر ککى و وردگر ت.

پش ئو شاعير کى دىکى کورد کارى لږ بارى دا شتنى تلمى شيعر به سوود و رگرتن لږ مژوو و ابردوو کردو، ئويش "شااو حبيب" ي لږ پښښى (ميسرناسيى نو، کتبى سرلږرى کښکان)، ک بشکى زرى لږ ژمار (۳۵۸) ي پاشکى (ځنډى چاودر) لږ ککوتى (۲۰۱۳/۴/۲۲) دا باوکردتو. ئا يا گډانډى "پشتيوان على" لږم شيعر سړويدا، ک نامازم به کرد، گډانډى نيد به شيعرى شاعير کى دىک؟ به واتا يکى دىک گډانډى نيد به شيعر، تاوو لاپښى پش بکاتو؟ لږوش گډانډى، ئا يا مىسريي کښکان ابردوو نين؟ به واتا يکى دىک ئوان يادو و نين؟ کواته نابت به هچ شتکى بهر لږ ځمان بگډانډى.

هاوکات دښت دښت شاعير سرردمى نډهام تى تپښښ، چونک بوونمان لږ مرسيداي، بډام "پشتيوان على" لږ شيعر کى ځيدا، لږ سرردمى نډهام تيدا ځى تښليم به مردن دکات، نايډوت ئو سرردمى تپښښ، ک مښسريى به سر بوونى. لږ کتبى شيعرى (بښانيک بيرم دډچتو و ژيان هډي)، دښت:

وهك گه دهردكم نيه

وهك عمرعر نابمه با

وهك شه پل ناتوانم بڙيم

ئوه منم وهك تهرزهم

لهگه ځرى دهستلډان و بهرکهوتنا

هره فرياي بوون به ئاونگ و ژماردنى مردنهکانى ځم دهکهم

ئگږ به هډمان ئو مښدډ سادى ئو به ځنډگرتن لږ "بښښ ئاکر ي" (نک دډق شيعرکانى) بډيښم، "پشتيوان على" نډيتوانيو سرردمى نډهام تى تپښښ، بډککوو ځى تښليم به سرردمى کردو، ئو تا ناتوان باى وککوو عرر لږ بکات، ناتوان بډ به شپل، بډککوو چن ترز لږ بهر هتاو دښت ئاونگ و دښمښت، ئويش ئاوا دښمښت. ئى نووسرى چى بډم ئزموونى ځى دښت؟ ځ هډموو بډچوونډکانى ناو نووسيندکى بښسر دډق شيعريي کى ځيدا پراکتيک دښت.

سږير تاوو ئستايش ئو بډچوون باوى هډبښت، ک لږ وانگى شاعير و، يان ژينگى شاعير و لږ دډقى شيعرى بښښيت. بډ بهر ئو و گرينگى به فرم و وښى شيعرى و شيعرييت و فزاي دډق بدرت.

ئۇمان شاعر بۇ وتار، يان نووسىنىڭكى سىياسى تەدەككەن؟! ئاستى وتار
و نووسىنى سىياسى دەپ بۇ لى وانگى كىسەككە و سىرى بىرەت و ئاۋ
بىرەت. ئۇنى لىم نووسىناندا كارى لىبار و كراو، شىۋازى
لەككەن (تەفسىر) نەك توۋىزىنە و بى دەقى شىعرى. بىمەش توۋىش
فەدانى ھەندەك قىسە دەپ، كە لى دەرىۋى سىاقى دەقەكە و قىسە
دەكەن. ئىم لى دەرىۋى دەق قىسەكەن ھەنانى چەكە و وشە و سەتە
لى دەرىۋى و سەپاندە بىسەر فەزا و دەلالەتە دەقەكە.

دەمەۋى بىم، ئىم نووسىنان لى لى خەكەنى دىكە و بىردەكەنە و،
لى لى خەكەنى دىكە و قىسە دەكەن، لى لى قىسە خەكە دىكە و خەيان
نەمەش دەكەن، نووسىنگەلى بىشەن، بى؟ چەن؟ توۋىزىنە و ورد و
زانستى، توۋىزىنە و خاۋەن مەتەد، خاۋەن بىچوون و تەپەرىيە خەيەتە،
واتە خەيە دەپەيە و كەدەكەن دەكەتە و، خەيە لايەنى تەكەكە و ھونەرى
دەق دەزەتە و، پەشان بى پەتەكەندە بىچوونەكە، بى زىاتە
سەلمەندە بىچوونەكە سەتەيەكە، يان چەند سەتەيەكە لى كەتەكە، يان
بىچوونە تەپەرىزانەكە و نووسەركە دەھەنەتە و.

لى نووسىنەكە "ئارام سەدەق" دا ئەگەر بىچوونەكەنى "كام" لىبارە
چەكە يەخىبوونە و دەپەنەن، تەنە ھەندەك سەتە سادە و پەتە
پەشتەرى لى دەمەنەتە و. ئۇنى لىسەرىۋە ئامازەمان پەدە، كە
نووسىنەكە باسە شىعرى كوردە بى گەدەبە دەكەتە، سەلمەندەمان چەنە.
ھەكەت دەنووسەت: ((ئەگەر بى پەي ئىم ۋەنەنە سەرى زەركە لى
تەكەستە شەعەرانە كوردە بىنەن، دەپەنەن، كە نە يەخىبوونە
ئەستەقەنە و نە شەعەركە ئەفەرنەن، بىكە زەر جەر بوونەتە
پەرنەزە و كەيە سەستەم و بىرەھەمەنەن و پەرنەدەنى جەركە لى
موقەدەس، كە شەعەر نەكەكە لەگەكە بوونە ھەر موقەدەسەكە.)) پەتە
دەكەمە و، نووسەرى لى و بىستە نووسىنە لى سەيتە دەنگەكەن مە بىنەم
ھەموو شەعەركەن بى دەنگە جەۋەزە و تەنەتە ھەندەكەن بى
دەھەنەرى گەورە لى قەدەم دەدەتە.

دەتە ئۇنى زەربە شەعەرانە كوردە پەرنەزە و كەيە سەستەمەن، ئىم
قەنە ھە "زانەپەر مەدە" لى نووسىنە (گەلە سەختەكەن بى
جەنەكەنە كەيەتە) لى ژمارە يەكە گەقەرى شەعەردە. پەشان لى
نووسىنەكەدا ئامازە بىۋە دەكەتە، ئۇ و سەپەشنامەنى بى ئەزمەونە
"كەژا ئەمەدە" نووسەرنە، لىبەر مەپەنەتە شەعەر بوۋە، ئىمەش
قىسەكە سەۋە و پەتەبوۋەيە، پەشە ئىم نووسىنە لى زەر نووسىنە دىكە
نووسەرنە و تەنەتە ئىم قىسەيە بىرەنەركە ئەنە شەعەركەنى دىكەش
گەترەۋەن، كە بىشەكە زەرى ئەستە تەدەيە. دەتە نووسىنەكە كەمە

پەناسى "كام" لار بارى چەمكى ياخىبونى دەھەندەتە و لار پەناسى شىئەي ئۇ پەناسانە باسى ياخىبون دەكەت.

بەلام بە ئۇ پەناسى يەكى ديار و تەكمە نووسەر بە ياخىبون بخوئەندە. ھەموومان دەزانين ياخىبون تەكردەنە و ئۇ شتەنە يە دەستوپەي تەك دەستەندە، ئۇ پەناسى يەكى زەر گشتى ياخىبونە. دواتر ئايا تەنە "كام" باسى ياخىبونى كەردە؟ ئايا پەناسەكانى "كام" پەناسە تەوا و كامەن بە ئۇ چەمكى؟ نووسەر لار نووسىنەكانى پەشتەرى لار بارى شىعەرى شاعىران زەر جەختى لار لايەنى شىعەرىيەت و ھونەرى دەق دەكەندە، كەچى لەر دا تەنى بە ئۇ پەنىشەنى بەدەت ئۇ و خەنە لار ئۇزموونەك دەگەت تەنە لەكەندە و بە شىعەرەكان كەردە.

پەشتەرىش لار نووسەندەكى دىكە خەنەيمەدا لار بارى نووسىنەكى "زانىار مەمدە" ئامازەم بە سادەيە افەكەردە داو. لار نووسىنەندە ھەمان شتە پاتەبەتە و. لار وتارى (سەردەمى نەھامەتە...) دا جودا لار و سەبەرى وتارى (ھەندەرىن و تەوانەندەكى فەلسەفەنە) "دەمەمدە كەمال" بەسەرەندە، تەنە واتەي فەرھەنگە (قاموس) وشە و سەتە شىعەرىەكانى لەكەندە و.

ئۇ بە بەگەيە لار سەر لەكەندە و يە نەكە افەكەردە شىعەرەكان. ئۇگەر تەماشە لەكەندە و كەي "دەمەمدە كەمال" و "بەيان سەلمان" بەكەين، وون دەبەتە و، خەنە و تەئزىنە و قسە فەكەدان نىيە، باركەردە وشە نىيە، بەكەو كەشكەردە واتەي دوو مە وشەكانە، ھەكەندە يەنى شىعەرە، دەبەينە ئۇوان لار ناو شىعەرەكانە و واتەي و مەدلوول دەردەھەنە. كەتەك "دەمەمدە" بەر وشەي (ئەگەر) لار شىعەرەكانى "ھەندەرىن" دەكەتە، نەيتە بنووسەتە، ئۇ و واتەي ئەگەر، بەكەو مەدلوولى ئەگەر لار فسانەي يەنانە دەدەزەتە و. "بەيان سەلمان" لار تەئزىنە و كەي لار بارى شىعەرەكانى "امبە" تەنە خەي بە لەكەندە و واتەي وشە و سەتەكان خەرىكە ناكەت، بەكەو لايەنى فەرمە شىعەرەكانەش، كە شىعەرەكان لار فەرمە (سەندە و چوارىندە) دان، ھەكەت نەيتە لار كەي شىعەرەكە يەكە سەتە، يەنە وشەيەكە دەربەندە و كەي واتەي و مەدلوولى شىعەرەكەي لار سەر ھەندە. كەچى لار نووسىنەكەي "پەشتەوان ئەلى" دا لار كەو پەويستە بە سەلمانەنى قسەكانى بووبەتە، ھەتو و نموونەيەكى بە ھەناو تەو و تەنەت بە ئاشكەرا بەچوونە خەي بەسەر نموونەكەدا دەسەپەندەتە.

بە نموونە كەتەك دەيە و باسى ئۇ و بەكەت شاعىر چە ئىنتەيمەيەكى سەسە ھەبوو و ھەيە، يەكە دەيە شىعەرى دەھەندەتە و (پەنا دەبەندە)

بەر بیر (ویری) ئم دمم دكاته بھاننیک ب ئوی ل ئینتیمای سیاسی و کسیتی شاعیر بدات. ئاخر ل هیچ لککینن وویکی خننیدا ن بوو کی م دلوول و واتای ئ ویدیوی وشکانی شیعرک، یان ئرموونی شاعیرک ل سار یك دمم ههچن. ئاخر ئگەر م ماست ل دانی شاعیر ن بت، هر ت ماشای توژینن وویکی "ئالان بادین" ب ناوی (جانن ویر) ل بارای شیعی ئم سدیی مانداشتام و، ک "ولید عومر" ب کوردی کردو و ل ه مان ژمارای گ فارک دای، خنن گر ن هاتوو ب چوونکانی ب نت و ل ناو شیعرک دا دممک، یان چ ند دممک د ربه نت و ب چوونکانی ب سار د ق ک دا بس پ نت، ب م هاتوو ل کی د ق، ل ناو وش و ست و دلال تکانی د ق ک و اتاکانی د د زت و.

ل نووسینی (شاعیری پ ز تیف) دا "زانبار محم د" ئویش ک م ممک چمک د ه نت، ب دواي گونجاندنی ل ناو شیعرکانی "امیار م حمود" دا دات. من دژی هیچ خننیک ل بارای د ق و نیم، ت نانت ئگەر توندترین زمانیش د کار بخرت، ب م د بت ه موو قس یک ل جی خی بت، ب ب گ و قس بکرت.

ب نموون ک م ممک چمکی و کوو: فاشیزم، ماس شیس، ئ پرتن نیست... تاد ل نووسین ک د ربه نین، هیچ قس یک کی نو، یان ب چوونکی ه ق و ناو ل ناو نووسین ک نابینن و. ل نووسینی خننیدا ناکر چمک ل د ر و ق رز بکیت و ب سار د قیدا بس پ نیت، ب کوو د بت ل ناو د ق ک واتای دوو م بد زیت و. ئم نووسین، نووسین ک نووسر ل ی بیرکردن ووی ک سانی دیک و خو نندن ووی ب د ق کان کردو، ئویش ب ئامانجی ل دانی شاعیر. ل نووسین ک دا هاتوو: ((ل ر و) کارمان ت نیا خو نندن ووی ت کست کان نیی و ئ فساننای خو نرنی ب لاین ل کارمان ت کد شک نین، ب کو ئرکمان خنن و اف ی میش ل ف ک دممک: نووسین وک پ ویستی، کرد یک ب دا ماندن.)) ۷ م ت د نویدکانی خنن جخت ل سار ب شداریی کی کارای خو نرن ل بره مه نانی واتای د ق د ک ن و، ئ و م ت د ک نکانی و کوو: م ت دی ک م ای تی و د روونشیکاری بوون خو نرن ریان پ راو ز دخت. منیش ل گ ئ و و دام خنن کرد یک بت ب دا ماندن، ب م ه و شانندن و دا ماندن بینا و توخم و پ کهاتای د ق، ن ک ئامانج ل دانی نووسر و شاعیر، چونک خنن س نگر ل نووسر و شاعیر ناگرت، ب کوو س نگر ل د ق د گرت.

ل کی ئ و نووسین دا نووسر باسی هر چمک، هر شت ک بکات

دېبېستېت ووې بې شاعیر، شاعیر د هېندېت ووې ناو باس، ئاخر نووسېر
تېنې چمک و تیرې (مېرگې نووسېر) “لانی بارت” بزانت، د زانې
ئوې خوښېر و ځنډگرن خاوان دقن، ئوې ئوانن واتای دیکې بې
دق دېبېخشن، ئېم نووسینانې ناچنې خانې اڅېکړدنېوې، بېککوو
لېکدانېوې وشې و سټېکانې ناو شیعرن، هېوېکې بې لېدانې شاعیر.

بېې دېبېت تا ئاستې خاپوورکړدن دق خاپوور بکړت، ځنډې بکړت،
ئوېش بې ئامانجې دزیندوې لایېنې لاواز و ناهونېریېکېکانې، بې
ئامانجې دزیندوې واتای دووېمې دلالېتېکان. ځنډې ځنډېش دېت
ئېم ځنډانې هېدوېشېندېوې، بېراوردې نېوان دق و ځنډکې
دېکات، بې ئوې دیوېکې دیکې ځنډکې بې خوښېر ئاشکرا بکات.

سېرچاوې و پېراوېز:

۱. کارلونی و فیللو، النقد الادبی، ترجمې: کیتی سالم، مراجعې:
جورج سالم، منشورات عویدات، بیروت، الطبعې الثانیې، ۱۹۸۴، ص. ۲۵
۲. ئارام سدیق، شیعړ و یاخیوونې ساختې لې ئېزموونې شیعړی کټرا
ئېحمېددا، گېفاری شیعړ، ژمارې ۳، ۲۰۱۷، ل. ۶۱.
۳. سېرچاوې پېشوو، ل. ۶۲
۴. ئېم ناوینشانې هېندېک لې نووسینېکانیېتې: ئېستا لېنېو
مېژوودا (لېبارې شیعړی شاو حېبې)، سیانې لېکترازاو لېبارې
شیعړی (من و خېم) ی حېمېکا کړرېش، وو لې مرېف یان لې خودا لېبارې
شیعړی (یا قوتې ژاو) ی عېلی پېنجوېنې، شیعړ و دېخی بې لېبووکېوون
لېبارې شیعړی لېبووکېک لې ژوورېوې بیر دېکاتوې داستان بېرزان،
جېگېکې دال و مېدلوول لېبارې دیوانې لېبېر با لېبېر باران
عېدولموتېلېب عېدوېا، نامېبوونې خود لېبېردېم بووندا لېبارې
شیعړی ساردې بې من ئېم دنیا تازېیې داستان بېرزان، درې و
مېدېرنې لې شیعړی حېقیقېتې شاراوې گېران سول و چېندین
نووسینې دیکې.
۵. پشٹیوان عېلی، سېردېمې نېهامېتې و پاشکېشې شیعړ لای بېېژ
ئاکرېی، گېفاری شیعړ، ژمارې ۳، ۲۰۱۷، ل. ۱۶۰
۶. ئارام سدیق، شیعړ و یاخیوونې ساختې لې ئېزموونې شیعړی کټرا
ئېحمېددا، ل. ۶۱
۷. زانیار محېمېد، شاعیر پېزېتیف، گېفاری شیعړ، ژمارې ۳، ۲۰۱۷،
ل. ۲۲۸.

چمکي ئايدىلجيا لاي باختين ... حمم ممتك

ئايدىلجيا چمكى فراوان و قوۋىش، ئىشكى بى فۇلسى فۇنى ئانى دىگەنلەردىن، خەي گەش پەداۋى لى كەنەۋى تا ئىم سەردەمەش. ئىم چمكى خەي خزانە تە ناو زەربە بى بىوارى مەرىفەت كەنى وەكەو: فۇلسى فۇ، كەمەناسى، ئىخەنە ئىدەبى و سىياسەت تەدە. ئىم چمكى سەشتەكى كەيەنە ھەيە، زوۋ خەي بى دەستەۋى نادەت، ئىشە بى ھەي گرەنگە كەي لى گەستەۋى بىرى نەۋان تەكەكەن، چەنە تەكەكەن لى بىر كەنەۋى و تەۋەنەن بى ژەن جەۋەنەن. زەۋەنە ئايدىلجيا ((ۋەشە كەيەنەنە لى دۋە بىشە پەكە، بىشە يەكەم ئايدە Idea بى ۋەتە بىر و بىشە دۋەم logos بى ۋەتە زەنەتەت، ۋەرگەنەنە ۋەشەيەكە دەتە زەنەتە بىرەكەن.)) ۱ كەۋەتە ئايدىلجيا ئەستەۋە پەۋەندە بى تەكەكەنە ھەيە. ئىۋە دەمەۋى لىرەدە لى بارەۋە بىۋەقەم بۋەنە ئىم چمكى يە لاي تەزەنە ۋە خەنەگر "مىخەيەل بەختەن".

ئەشكەرە ئىم خەنەگر لى بارەي مەنەكەنى "دەستەۋەقەيە" يەۋە كەرى كەدە. لىۋەۋە كەمەۋە بەۋەنە تەزە ھەنەيە ناو بۋەرى لىكەنەۋە لى زەنە مەندە. بەتەيەتە لى ھەدۋە كەتەكەيە: مەركەسەتە و فۇلسى فۇ زەنە-۱۹۲۹، شەيرەتە دەستەۋەقەيە-۱۹۲۹. بى بەۋە مەنە كەسە ھەندە ئىم خەنەگر بى قوۋە لى بارەي پەۋەندە ئايدىلجيا و مەنە بەگەتە و كەركەتەرى ناو مەنە بەتەيەتە بىرەس نەۋە. لاي بەختەن ئايدىلجيا لى چەۋەۋە ئەخەۋەنە كەركەتەرىكەن خەي دەردەخەت، ئىشە كەتە بىرى كەركەتەرىكەن لى كەتە دىالەگە بەرەكە دەكەۋە. لىرەدە فەرى بەرەكەنە دەتە نەشەنە بەردەۋەمەي پەشكەۋەنە كەمەيەتە بە گەتە و ھەۋەشەرى تەكە بەتەيەتە. لى مەندە ئايدىلجياكەن بە ھەي بۋەنە ئەزەدە و دىالەگە خەيەنە پەشكەش دەكەن. دەمەۋە بەمە بە ھەي فەرىيە لى ئايدىلجياكەندە، تەكە ھەۋەستەكى ئايدىلجى لى ۋەتە گەنەۋەدە نەتە، بەكەۋە ھەر كەركەتەرى ئايدىلجىەيە خەي پەشكەش دەكەتە.

لىرەدە چمكى نەشەنە زەنە لىگە چمكى نەشەنە ئايدىلجيا

یہ کسان دہ بن، واتہ زمان دہ بتہ نسف قہ کی تہ کتہ او، کواتہ نیشانہ زمان نیہ کان هاوکات ئایدیہ لہ جیان. واتہ ئایدیہ لہ جیا زمانہ کتہ، ئہ زمونہ کی ئا خاوتنیہ بہ ئاگای تہ، لہ مہ یدانی دیالہ گدا بہ ریہ ک دہ کون، ئہ یان پدہ درت بہ ردہ وام پہ شبکہ ون بہ گوہ ری بارہ ئا بووری و کتہ مہ ایہ تیہ کان. "باختین" بہ ئہ مہ دہ تہ: ((ہہ موو کارہ کتہ ریہ ک لہ نو جیہانہ ئایدیہ لہ جیہ کتہ کی دہ ژی و کار دہ کات.)) ۲ واتہ ھہ موو کارہ کتہ ریہ ک تہ پدہ درت چیرہ کی خہ بگہ تہ و، لہ چوارچہ وہی چیرہ کتہ کتہ یدا ئایدیہ لہ جیا کتہ کی خہ دہ ردہ بہ تہ.

"باختین" لہ کتہ بی (مارکسیہ و فہلسفہ کی زمان) دا، پہ وہ ندی نہ وان زمان و ئایدیہ لہ جیا بہ پہ وہ ندی دہ قی دادہ نہ تہ. زمان بہ وہ کی کتہ مہ تہ دہ لالہ تہ، ئہ رکی گہ یا ندنی بیرکردنہ وہ کانہ، بہ وہ کی ئہ رکی خہ جہ بہ جہ دہ کات. کارکتہ ریہ کانہ ناو ئہ مان لہ تہ پہ یفہ کانہ نیا نہ و، گوزارشت لہ بیرکردنہ وہ کانہ نیا نہ کتہ، ئاستی کتہ مہ ایہ تی خہ یان کتہ شف دہ کتہ، تہ نانہ خوہنہ ر دہ زانہ تہ ئہ م کارہ کتہ ریہ لہ چ چینہ کی ناو کتہ مہ تہ. بہ مہ یش زمان دہ بتہ یہ کتہ لہ و ئہ یانہی ئایدیہ لہ جیا گوزارشتی پہ لہ خہ بکات. لہ م بارہ یہ و "باختین" دہ تہ: ((نا توانین اٹہ یہ کی قوہ بہ وشہ وہ کوو دہ لالہ تہ کی کتہ مہ ایہ تی بکہ یں، مہ گہ ر کاتہ وہ کوو ئامرازہ کی ھووشیاری بہ کار دہ تہ. بہ مہ یش وشہ بہ م ئہ وہ کوو ئامرازہ کی ھووشیاری دہ بتہ ئہ گہ زہ کی سہ رہ کی بہ داھہ نانی ھہ موو ئایدیہ لہ جیا یہ ک.)) ۳ ئہ م ئہ خنہ گرہ گرینگی زہ ر بہ زمان دہ دات، بہ تہ یہ تہ، کتہ وہ کوو کتہ شفہ کی ئایدیہ لہ جیا دہ ردہ کتہ وہ تہ، لہ چوارچہ وہی کاری ئا خاوتنہا خہ نمایش دہ کات. کواتہ مادام کارہ کتہ ریہ کان لہ تہ دیالہ گتہ وہ ئایدیہ لہ جیا و چیرہ کی خہ یان پہ شکہ ش دہ کتہ.

لہ "باختین" بنیادی ئہ مان دیالہ گتہ کیہ تی، لہ دیالہ گتہ کانہا ئایدیہ لہ جیا کان بہ ریہ ک دہ کون. کواتہ ئایدیہ لہ جیا کان وہ کوو پہ کتہ تہ یہ کی ھونہ ری خہ یان دہ خرننہ ناو جیہانی دہ قی ئہ مان. لہ رہ وہ دژیہ ک لہ بہ ریہ کتہ وتنی ئایدیہ لہ جیا کانہا وودہ دات، بہ مہ یش واتا بہ رھہ م دہ تہ.

ئہ م ئہ خنہ گرہ ئہ مان بہ دوو جہ ر دا بہ ش دہ کات: ئہ مانہ فرہ دہ نگہ (دیالہ گتہ) و ئہ مانہ تالدہ نگہ (مہ نہ لہ گتہ). لہ مانہ فرہ دہ نگہ ((ئہ و گتہ انہ وہ فرہ کارہ کتہ ریہ لہ مانہا، کتہ لہ دیالہ گدان و فرہ گتہ شہ نیگا یہ. تہ وانینی ئایدیہ لہ جیا جیا وازی تہ دایہ.)) ۴ لہ م جہ رہ ئہ مانہ دا دیالہ گتہ ئامادہ یہ کی ھہ می شہ یی ھہ یہ. لہ رہ دا ھہج ئایدیہ لہ جیا یہ کتہ خہ بہ سہ ر ئایدیہ لہ جیا یہ کی دیکہ دا ناسہ پہ نہ تہ،

هاوکات هیچ ئاییدی لایجا یەک خوێندەر ئاراسته ناکات، چونکه
ووداو کان به شوهێکی درامی بهر و پشوو دچن، ئهمیش دواز
به ووی که ئاییدی لایجا کاند دکتوو، که وکوو شواز کی
هووشیاری جوا یه زخیا ن درخن. لهر دایه فری یه زمان و
شوازدا دتهوون. هه رچی ئهمانی تاکدنگه، یهک دنگ، یهک بیر
تهیدا زانه، دسههاتی بهسهر کهی دنگ و ئاییدی لایجا کانی دیکه دا
ههیه. ئه به هیچ کامیان نادات زخیا ن درخن، ههموان دبه له بن
دستی ئودا کار بکهن. پهوهندی نهوان ئهماننوووس و دهقه کهی لسهسهر
یهک جیهانبینیوه بهنده. ههموو دنگ و ئاییدی لایجا دژکانی خه
کپ دکات.

بوونی ململانیهی کهمههاتی به بهوای “باختین” نیشانهی
بارگاو بوونی زمانه به ئاییدی لایجا، چونکه ئهمان له بندهتهیدا
فرشواز و تهکهکهیهکه له سهسته مهک له دلالتهکان. ((ههموو
کارکتهرکه له ئهماندا دنگ و زمان و ئاییدی لهجی تایهت به خه
ههیه، له بهرتهوهش ئهمان پهویستی به واقع نییه، چونکه واقع
لهسهر ئاستی زمانیدا ههیه.)) 5 لهر وهیه “باختین” چوارچهوای
دیالهگی به ئهمان دانا، چونکه ههر ئاییدی لایجا یهک له گهشهیهکی
ئهمانکه دا ههیه، بهرانبهری ئاییدی لایجا یهکی دیکه ههیه. بهمیش
دنگهکان، گوتاره فرکهکان بهریهک دهکهون، لهر دا ههزی چینهاتی
ههریهک لهوانه دهردهکهوت. دیالهگ له نهوان ئه و جهره هووشیارییهی
تاکهکان دروست دهیه، به تایهت له نهوان دنگه دژکان، ههریهکهیان
ههوه سهلماندنی خه دات، به به ئهوهی ههچیان ههوهی سهینهوهی
ئهوه دیکهیان بدات، لهر دا بهری ئاییدی لایجا کان دروست دهیه.

دیالهگی “باختین”ی دیالهگی بهرکانه، به کهمهکی وشه
ئاییدی لهجیهکان. ئهمیش تهنه له ئهمان فردهنگهکان وکوو
ئهمان کانی “دهسته یفسکی” دا نییه، بهکوو له ئهمان تاکدنگهکانی
وکوو ئهمان کانی “تهستهی” یشدا هه، چونکه ئهم تاکدنگیهی
ناتوانه دیالهگی ناوهوه، یان دهرهون ته بکاتهوه. کهواته
ئاییدی لایجا کان وکوو گهزی جوانیناسی خهیا ن دهخهزنه ناوه
ئهمان، وکوو کهر سهیهکی دا شتهی لایه نی هونهری ئهمان، ئهماننوووس
پهنا یه بهر دهبات. له گه به چوونهکانی “باختین” تهوژینهوهی ئهمان
چوه ئاستهکی دیکه، دهرگا به زهر لایه نی دیکهی ئهمان کرایهوه.
چیدیکه ئاییدی لایجا ئه و دسههاته ههیه له ناو ئهماندا نه ما، که
تهواوی گهز و توخمهکانی بهاته ژهر کهفه خهیهوه، بهکوو
ئاییدی لایجا بووه کهر سهیهکی هونهری به لایه نی هونهری دهقی ئهمان.

۱. احمد انور، النظرية والمنهج في العلم الاجتماع، كلية التربية، جامعة عين الشمس، مصر، ص. ٦٠
۲. ميخائيل باختين، الكلمة في الرواية، ترجمة: يوسف حلاق، منشورات وزارة الثقافة، دمشق، ١٩٨٨، ص. ١١٣
۳. ميخائيل باختين، الماركسية و فلسفة اللغة، ت: محمد بكري و يماني العيد، دار توبقال للنشر، دار البيضاء، ص. ٢٩-٣٠
۴. حمة مة نتك، تة كنكي فرة دة نطي لة ر ومانى كورديدا، بة ر يوة بة ر يتي ضا و بلا و ك ر د نة و ي س لي مانى، س لي مانى، ٢٠١٣، ل. ٢٦
۵. حميد لحداني، النقد الروائي والايديولوجيا، المركز الثقافي العربي، دار البيضاء، بيروت، ١٩٩٠، ص. ٣٣.

خـنـى خـنـى ... حـمـ مـ نتك

سـرـتـاى سـتـاى بـيـسـتـم، سـرـتـاى دـرـكـوتـنى مـتـدـدـاى كـانـى خـنـى
ئـدـبـى بـو، لـوـوـو خـنـى ئـدـبـى چ لـ ووى شـواز و چ لـ ووى
كار كـردنـو گـاـنـكارى تـواوى بـسـردا هـا. چـيـديـكـ خـنـى هـوـو
ديـارـيـكـردنـى لـاىـنى بـاشـ و خـراپـى دـقـى نـدـا، خـنـى لـوـو
هـوـو كـردنـو وى كـدـدـاى دـق، بـخـشـينـى و ا تـاى كـى دـيـكـى بـ دـق
دـا. خـنـى خـنـى لـ مـنـدـا دـانى خـنـى دـا لـ دـاىـكـ بـو. ئـا شـكـراى
خـنـى ئـدـبـى چـالاكـيـكـى دـا هـنـدـرـانـى، و ا تـ لـ گـاـ دـقـا كـار لـكـ
دـكـن، هـوـو دـزـينـو وى نـسـق و پـوـنـديـكـاى نـا و و دـرـو وى
دـق دـا، ئـاسـى دـيـكـ بـ ووى خـوـنـدـا دـكـا تـو.

زاراوى خـنـى خـنـى (Meta-Criticism) و ا تـاى دـيـكـ يـشـى هـى،
شـنـبـيرى خـوـنـدـر، خـوـنـدـنـو وى خـوـنـدـنـو. و شـى يـكـم (Meta) بـ
و ا تـاى ئـو دـيو، يـان دـر دـت، و و شـى دـو و م بـ و ا تـاى خـنـى دـت.
كـو ا تـ دـبـتـا ئـو دـيو خـنـى، دـر خـنـى. كـى تـو تـرـانـى ئـم بـوار
لـسـر ئـو كـن، خـنـى خـنـى و كـو زارـا و تـازـى، دـنا و كـو
چـمـك و كار كـردن كـن. تـنـانـت و كـو چـمـك لـ نـا و سـ ئـا سـتـى
مـعـرـيـفـيـدا هـوـو، گـرـيـنـگـتـرـيـنـيـان ((ئـا سـتـى فـيـنـمـيـنـلـجـيا،

سیمیل-لجیا و د-روونیین.)) ل-ناو ئ-م ئا-استان-دا خ-ی کاری کردو-، ل-و-و-و خ-ی گ-ش-پیداو-، ب-ی-یش نووسینی -خ-ی -خ-ی ز-ر بواری گرت-و-، تاکوو گ-یشت ب- بواری -خ-ی ئ-د-بی.

[illegible][illegible]

هووشيارى خوځند، ئويش لپېناو ئوي خوځند، يېكاست نېكوتې
 بېر كارىگېرى بېچوونېكانى خېځگر، بېكوو ئو بېچوونان
 هېځنگېند و لېكدانويان بې بېكات. بېمېش پېوېنديكى تاز
 لېنوان خوځند و دېق و ئو نووسيند خېځيې لېبارى دېقېكېو
 نووسراو، دروست دېكات. ئېم پېمان دېت دې بې خوځندوېيېكى تاز
 بې چېمكې خېځيې و ئو كېرسانى نووسينى خېځيېيان پې
 دېنووسرېت بېين.

لې كې هېموو ئو قساندا، دې بې لې خېځيې كورديدا هېو
 بېرېتېگې بې ئوي خېځيې خېځيې وسېرې بېرېت. ئويش بې
 قازانجى بېرېوپېشېردنى خېځيې ئېدېي، هاوكات بې ئوي چيدىكې
 ئو نووسينانى بېناوى خېځيې ئېدېيېو وېكوو ئالېك دېخېځند
 بېردېم خوځند، نېنووسرېن، يان لانيكېم وايان لې بېرېت باشتېر
 بنووسرېن و هېركېس نېيت بې بې ئوي هېچ مېتېدېكى بې اېقېكدنى
 دېقى ئېدېي هېبېت، وشې يېز بېكات. چېن خېځيې ئېدېي بې كارىگېرى
 گېورې لېسېر بېرھېمېنان و نووسينى دېقى هونېرى باش هېي، هېمان
 شېو خېځيې خېځيې كارىگېرى لېسېر نووسين و توېژيندوي خېځيې
 باش هېي، چونكې خېځيې خېځيې بېرھېمېنېرى مېعريفېيېكى قووي
 لېبارى خېځيې ئېدېيېو، كارىگېرى لېسېر جوداكدندوي نووسينى
 خېځيې بې شېوې زانستى و نووسينكې بېناوى خېځيې دېبېت.

پېراوېز و سېرچاويكان:

۱. شېرى عياد، دائره الابداع (مقدمه فى اصول النقد)، القاھرە،
 ۱۹۸۷، ص. ۴۶

۲. فى الوعى بمصطلح نقد النقد وعوامل فھورہ ، د.نجوى الرياحى
 القسگنگينى مجله عالم الفكر ، العدد 1 ، المجلد 38 يوليو - سېتمبر
 2009 ، ص. ۳۵

۳. نقد النقد وتنقيح النقد العربى المعاصر، محمد الدغومى،
 منشورات كليه الاداب بالرباگ ، الرباگ: 1999، ص ۱۶۶.

گڏاڻو لاءِ نوان هڪ ڦايل و ماندا ... ڇم ڇم مٽڪ

گڏاڻو ناسي (Narratology) وڪو زانستڪ لڳو
فماليستڪ ووسڪان هات ناو بواڙي لڳائيندو و ڇڏي ٿي،
بڻايد تي لڳو توڙيندو و بڻاوبانگڪي ڇڏي گر “ڦلاديم ڀر ڀڳڀ”
بڻاوي (مڙفلڳيائي هڪ ڦايل)، لڳو ڏا ٽرڪ و ڪردو و ڪارڪنڊري
بڻاوي ٽرڪ ڊياري ڪرد. بڻام وڪو زاراو ڀيڪم ڪس ڇڏي گر
“تڏرڦ” لڳ ڪٽي (ساڪاني ڊيڪاميرن) ڏا ٽم زاراو ڀيڪي بڻا ڪار
هٽا. لڳ تيڙي ٿڏبيدا گڏاڻو ناسي بڻا وائي ڀيڪهاتي
گڏاڻو ڏي. لڳسڙ ٽم بڻا مائي ٽم زانستڪ وڪو
ڀيڪهاتي ڇواڙڪان لڳو زمان ٿڏبيڪي سڙشار بڻا مز و هٽا، ڪ
لڳ ناو و ڏي ڦدا هٽا، ڏيڪٽو و. لڳ ڏا لڳائيندو وڪاني
گڏاڻو ناسي لڳسڙ بڻا ماي سيمي لڳيڙاڻ ڏي ڏي. وائي هٽو ڪ بڻا
ڏيڙيندو و ڀيڪهاتي، يان ساڙي زمان گڏاڻو و ڏي رهٽاڻي وائي.
ڇڏي گرڪي وڪو “مڪاريڪ” ڏي: ((گڏاڻو ناسي ڪم مٽ ٽ ساڙي
لڳاري ڙاڻڪاني گڏاڻو و، ڀيڪهاتي و سٽي مي ساڪاڻ
بڻاڻبڙ گڏاڻو و/ڇيڙڪ و ڀيڪهاتي پلي.)) ١ لڳ بڻا چوڻي ڇڏا
ڀڏاگريڪ لڳسڙ هٽا مان ناو ٽڪ و شواڙي گڏاڻو و ڏي ڏي ڪر.
نا بڻا وڻي شمان بير بڳ گڏاڻو ناسي ڇيڙي بڻا چوڻڪاني
هريڪ لڳ “ٽاٽوون” و “ٽرڪٽي” ڏي گڏائيندو و. هڙچڻ ٽو و
ٽم ڏي مان وٽ بڻاڙي بڻا، جياواڙي گڏاڻو ناسي وڪو
زانستڪي نو، ڪ لڳو پڏابووني بڻا چوڻي بونياڊگرڪان لڳ
ڇڏي ٿڏبيدا ڏرڏڪو و، لڳو گڏاڻو و وڪو شواڙي
ڪنڪي لڳ ٽسٽاڻ و هڪ ڦايل تي ڦلڪاڙيڏا هٽي. بڻا ٽم
م بڻي ش ٽاڻي (ڪوڙاڪي زيتي) “مڪم ڏ ڦريق ڇسٽن” وڪو
ڪرڪي پراڪتيڪي وڏرڏگريڻ، ڪ ٽاڻا ٽا چڻ ٽا مانووس ٽم
ڏي وڪو ٽا مان گڏاڻو و؟ ٽا ٽم ڏي گڏاڻو وڪي ٽا
چڻ لڳو ٽا مان وڪو ڙاڻڪي نو گڏاڻو و ڏي و؟ ورامي
ٽم پرياراڻ و چڻ ڏي پرياريڪي ڏي هٽو ڏي ڏي ڏيڙيندو و.

ٽاڪراي گڏاڻو مٽوويڪي ڏور و ڏرڙي هٽي، لڳو تي مڙڦ
هٽي، گڏاڻو وڻي هٽي. بڻام پريڪسي گڏاڻو و بڻاڙي
سڏرڏمڪان و ووداوڪان گڏاڻاڪاري زڙي بڻاڙدا هٽو. ٽاڪو
بڻا سڏرڏمڪي ٽسٽا لڳ ڦايل ڙاڻي ٽا ماندا ڇي بڻي وڻي. مڙڦ

بـ شتـكان، ووداوـكان دـگـگـتـو؟ بـ بـواي من بـهـي دوو هـكار
ئـم كار دـكات. يـكيان هـميشـ مـرـفـ شتـكي بـ گوتن پـيـ، دـيـو
بيگـيـنـ. لـرـشدا لـ كاتي گـيـاندندا بيركردنـو و خـياـي خـي
تـكـ دـكات. ئـويديكـيان هـميشـ دـيـو شتـكـ شـفـ بـكات، چونـكـ
نووسين جـرـكـ لـ كـشفـکردنـ.

گـگـانـو لـ سـرـتادا لـ قـالـي ئـفسـانـ و دواتـ هـقـايـت و
سـرهـاتي فـلـكلـري خـي پـرـسـسـ دـكـرد. گـگـانـو بـ گشتي بـ
هـكارـكي گرـينـگ بـ مـرـفـ دادـنـ، ئـويش بـ ئـويـ بيركردنـو و
يادـوـريـيـكاني خـي تـدا پـارـزـ. لـ كـنـيشـو ئـمـ بـردـوامـي
هـيـ. مـرـفـ كـتـكـ لـ او و شـكار گـگـاوـتـو، چـيـرـكـ و
بـسـرهـاتـكاني خـي بـ منداـكاني گـگـاوـتـو. خـ بيرمانـ تا ئـم
دوايـانـيش داپـيرـ و باپـيرـكانـمان لـ شـوانـي زستانـدا چـيـرـكيان بـ
دـگـگـاينـو. گـگـانـوي ئـم چـيـرـكانـ استـوخـ كاريـگـري لـسـر
بيركردنـو و خـياـي منداـدا هـبوـ. بـ نمونـ لـ هـقـايـتي
فـلـكلـريـدا زـرجار بـ سـتيـ (هـبوـ...نـبوـ) دـكـوين، ئـمـ يـكـكـ
لـو سـتيـ جادوويـانـي مـرـفـ ناچار بـ گوـگـرتن دـكات. واتـ و گـگـ
پـمان دـلـت: دانـيشـ و گوـبـگرـ تا چـيـرـكـكت بـ بـگـمـوـ. بـمـام
لـگـ پـيـداـبووني ئـمان بـ نمونـ (دـن كـيشـتـي) “سـرـفـانتـس”
شـوازيـكي ديكـ لـ گـگـانـو پـيـداـبوو، كـ ئـمانـ. ئـم ژانـرـ
تازـيـ لـ گـگـانـو لـگـ ئـمانـكاني “ئالان بـگرـ، ناتـالي
سارووت، سيمـن دـبـوقـوار” شـوازي ديكـي وـرـگـرت، كـ بـ ئـمانـي نوـ
ناسراوـ. كـواتـ هـر دـقـكـ، مادام لـسـر بـرـگـكـي نووسرا (ئـمان)
دـبـ وـكوو دـقي ئـمان شتـكانـمان بـ بـگـگـتـو. لـرـدا مـبـست
ئـو نـيـ ئـمانـي نوـ كـمـمـ يـاسا و قـالـي هـبـت، نـخـر بـمـام
كـمـمـ پـيوـر و بـنـمـاي هـيـ، كـ جـاي دـكاتـو لـ گـگـانـوي
هـقـايـت و ئـفسـانـ. دـقي (كوـزـاكـي زيتـ) لـسـر بـرـگـكـي
نووسراوـ ئـمان، بـمـام لـ دـمـي خوـنـدنـوـدا دـدـكـوـ
گـگـانـويـكي سادـي هـقـايـتـئـامـزـ. ئـم دـقـ باس لـ كوـكـ بـناوي
(ئالان) دـكا، دواي خـاپوورـكـردني گونـدـكـيان و بـردني خـيـكي
گونـدـكـيان لـلايـن سووپاي “ساندای خان/سـدام” و ئـنـفـالـكـردنيان،
بـ تـنـيا لـ چـاي (كاردـخ) دـمـنـتـو و دـژي بـ هـنـانـدي خـوني
باپـيري، ئـويش بـرپاـكـردني شـشـ لـ دژي سووپاي “ساندای خان”. لـ
كاتي خوـنـدنـوي دـقـكـدا كـ دـقي (بـن هوود) مـ بـيردـكـوتـو،
هـمان شـوازي و پاـئـوان و جووـ و تيروكـوان و ئـسـپ. لـلايـكي ديكـ
ئـم دـقـ ووداوـكاني هـنـدـجار بـ شـوـيـكـ بـ ئـفسـانـ كراون،
فـزاي دـقـكـي وـكوو ئـمان كوشتو و بـرـو دـقـكـي هـقـايـتـئـامـيزي

بردوو. استمان دتوانی فنتازیا و ئفسانئی لگ تکت
بکر، وکوو مانووسای ئمریکای لاتین، ک ب بوتی (یالیزمی
جادوویی) ناسراو، ئنجامیان داو، بام ئمیش پووری خی
هی، د ب قناعت ب خوئندر بکت.

دسپکی دقک هئند لاواز خوئندر نازان بچی ئم دسپک
هی! ت نانت ب بروای من پرگرافی یکم ل دسپکک زیاد ی
و ب لبردنی هیچ ل دقک ناگ. ((ل تنگی بانگی شواندا،
سابرینکی سپی سی ل تان دربازبوو، ک هشتا گل گورگ
سووسیان نکردوو. ب پارزو، ل ندیوی پشت گرد و کوانو
سره دند. ل بستووی پشت ئاواپیو، ب ووران د دوانت.
سابرینکی سپی س، ب دوو قچی شی لولو، چند دگگت و
چاو دگگت، ناچتو و س ر د رگانی خی. ن دنگی نر فک
د بیست، ن ب و باعی ئاز، گوئی ت نیا ل شققای سمکانی
خی تی، ل فزایکی چ و سامناکدا دنگد داتو. دپرینگتو،
ل حشمتا، ی ب خی ل باژن ددات و ووی د و کوان
د ب. ۲) دسپک وکوو کلیلکی دق، ب ی ک ل شیواز
زمانی کان ب تگ یشتنی دق داد نرت. ل م دق دا ئم دسپک
جوودا ل وای هیچ درامی کی ت دانی، هیچ پرسیارک، وستانکی
تدا نی م تا کوو خوئندر لگ خی ببات. من ل پرگرافی
دوو م و چ ن دین جار دستم ب خوئندو کرد، هستم ن کرد، ئم
پرگرافی س ر و نووقسان بت، بکو زر ئاسایی بوو. دسپک ل
ماندا هئند بایخی هی، س ر تایک ب بردنی خوئندر لگ
خی. ((دسپکی هر مانک بوارک ب گر ب است لگ خوئندر،
دسپک س ئامانج ل خ دگرت: ه وادان، گرینگیدان و ئماژ
ل بارای ناسنامی دق. ۳) کوات ل دسپکدا زمین سازی ب
خوئندر دگرت، ل ودا ه و، ئماژ ی ب ناو کی دق
دگرت. ب ب رچاو وونی خوئندر دسپکی چند مانک د نووسم ب
ئوی جیاوازیی کی ب وون بتو. ((

۱۲۵/۶۵ رتی نهئی

ب: ب و ب ری پ لیس) [مانی: پنگکانی کافکای مواسیر سکلیر]
ل م ماندا خوئندر ی کسر د پرس: ئم ا پ رت چید؟ ل بار
کید؟ ((شازاد ئحتجاب ل کورسیی نرم کیدا پای دابو،
ناوچ وانی گ رمی خستبوو س ر دوو ستوونی دستی و د ککی. جارک
کار ک ر ک و جارک ژن ک کی هاتن س ر.)) [مانی شازاد ئحتجابی
هشتا نگ گو شیری] ((خوای ت ل و؟ منم، مارگرت. ئم ئم بار
دکین. خوای من زر د ترسم. من هرگیز ل هیچ شوئندکی تر

نڙياوم ئڙر نڙب.) (مانى خواي ت لڙوي؟ منم مارگرښتى جودى بلووم) ئم دسپښکانځ جوودا لڙوي هښى درامى هونځرى بڙريان تښدايځ، هاوکات هښوښک، ئاماڙيک دښدښځ خوښځر. خوښځر استښوځ بښ دښقښک دښبښستښوځ، بښ ئڙوي بښردښوامى بښ خوښندښوځ بدات. بښام لښ (کوښزاکښ زيتښ) دا جوودا لڙوي دښسپښکښکښ زيادښ، هاوکات زښمينښسازى بښ خوښځر تښدا نښيښ. دښسپښکښکښ خاسيښتښکى وتاربښڙى تښدايځ. وتاربښڙيښکى زښر لښم دښقښدا هښيځ، بښ ادښيک کاريگځرى لښسر لايښنى هونځرى دښقښکښ کردوځ.

ئم وتاربښڙيښ هښوښکښ بښ ئڙوي تښنيا بښردښوامى بښ گښانښوځ بدات. بښ بښواى من يښکښک لښ خاسيښتښ هښرښ ديارښکانى هښقايت گښانښوځيځ، بښام ښمان دښبښ شتښکان پيشان بدات، نښک بيانگښتښوځ. ئمښش وا دښکات دښق نښبښتښ هښکار و وښسيلښ بښ گواستښوځي پښام، هښرچښندښ دښقى هښقايت دښقښکښ هښکارښ بښ گواستښوځي شتښکان. "ئالان ښب گرښ" لښم بارښيښوځ دښتښ: ((چيرښک و ښمان وښسيلښى گواستښوځ نښن، تښنانت وښسيلښى گوتنښش نښيښ "واتښ وښسيلښى بښر لښ استى يان ئو پرسيارانښى، کښ دښيښوځ بيانښتښ". ښمان بښ بښواى ئمښ تښنيا توښڙينښوځيځ و بښس، بښام توښڙينښوځيک کښ نازانښن لښبارښى چيښ و چښنښ.)) ع لښرښدا هښموو خښمى نووسښر دښبښتښ ئڙوي چښن ئو پښيامښى بگښيښنښت. بښ ئمښش پښنا بښ شتگښلى وښها دښبات، کاريگځريان لښسر لايښنى فښرم و چښنيښتى پيشاندانى شتښکان دښبښت. لښم دښقښدا وتاربښڙيښکى لښ سنوور بښدښر هښيځ، ئمښش وايکردوځ زښرتريښ پښنا وښبښر هونځرى وښسف بښات. کاتښک باسى چيا، يان بښفر، يان ئښسپښکښى دښکاي هښندښ وښسفښکان درښڙن خوښځر هښستښکات تښنيا بښ درښڙکردښوځي پښرسښسښى گښانښوځ ئم وښسفښ درښڙانښ کراون، چونکښ زښربښى وشښکان هاوواتان، ئمښش خوښځر بښزار دښکات. ښ نموونښ کاتښک باسى وښرانښوونى گوندښکښيان دښکات. ((ئښستا، کښ دوا ماښى گوند وښوخاون، کښانښکانى شښواون، من هښشتا کښتښى دښم لښپښش چاوښ. ئا ئوښيان کښلاوښى قوتا بخانښکښيځ، کښ ئووسا بښ جښش و خرښشى ڙيان جمښى دښهات. ئووان ياديان بښخښر، ئښگر لښيان زيندوو ماښت، مښگر لښ خښوندا شښوځي کښنښ هښوارښکښى خښيان بکښن. مښگر لښ خښوندا وښنښى کښلښگى و پشت هښيوان، کادښن، پشتير، باښخانښ و ڙرخانى ماښى خښيان بښينښ.)) ۵ دښبښين نووسښر وښوخانى ماښکانمان نښشان نادات، شښوځي کښلاوښى قوتا بخانښمان نښشان نادات، بښکو هښندښ وښسفښکى کردوځ و تښواو، ئمښش بښگښيځ لښسر ئڙوي تښنيا مښبښستى گښانښوځ بووځ، نښک پيشاندان بښ ښمان.

نیشا نمان نادات جـش و خرـشی ژیان ئـوسا چـن بوو! خوـنـځـر ئـوکـاتـ
 بـشـدار دـبـت و وـنـځـی وـوخـانی ماـځـکـانی دـتـ بـرچـاو، کـ شـتـکـانی
 پـشـان بـدرـت. ئـگـر تـنـیا پـنا وـبـر گـځـانـو بـبـین، ئـوا
 دـقـکـ بـ پـکـهـاتـ و بـناغـ دـبـت. مـبـسـتمان لـم قـسـیـم ئـو وـیـ
 دـتـوانی چـنـدین شوـن لـم دـقـکـ لـبـبـیت بـبـی ئـو وـی کـاریگـری
 لـسـر پـکـهـاتـ و پـیکـر سـازی دـقـکـ دروست بکات. لـ زـر جـدا
 پـو وـنـدییـکی تـواو لـنـوان پـر گـرافـکـانـشـدا نـامـنی. ئـم بـ
 پـیکـریـیـ و دـکـات، نووسـر گرینگی بـ هـنـد و شـ و سـتـ بـدات،
 لـر دـا خوـنـځـر زـینی تـنـ لـسـر ئـو و شـ و سـتانـ دـبـت، و شـ و
 سـتـکـانی دیکـ و لا دـنـت. بـ نمونـ لـم دـقـکـ دا و شـی چـا، بـفر،
 ئـسـپ، ئـگر، دارستان، ناوی کوردی و کوو: ئالان، لهـن، هـلان زـر
 گرینگیان پـدراو و وـسـفی زـریان کراو. ئـم و شـانـ لـناو
 دـقـکـ دا زـر زـق کراونـتـو، خوـنـځـر زـینی تـنـ بـو و شـانـ
 پـو سـت کراو. بـمـ لـ مـانی نوـدا هـموو شـتـکـان،
 کار کـتـر کـان، کـرد و کـانـیان خوـنـځـر هـسـت دـکـات بـ کـی ئـوانـ
 کـاریگـریان لـسـر خوـنـځـر هـبوو. "گولشیری" لـم بار یـو دـتـ:
 ((کاتـک مـانـکی باش دـخوـنـمـو، هـسـتـکـم، تـنـ سـتـیـک، یان
 ووداوـک نیـی کـ بـ خـیم دـبات، بـکـو هـموو مـانـک یـ سـرنـجم
 دـبات.)) ٦ هـموو ئامانجی نووسـر ئـو یـ پـیـامـک بگـیـنـ، کـ
 گوندـکـانی کوردستان لـلـاین ژـمی بـعـسـو و وـران کراون و خـکـکـی
 لـ بیابان ئـنـفال کراون. و سـفـکردنی تاکی کورد و کوو پاـوان،
 و سـفـکردنی ناوچـکـانی کوردستان و کوو بـهـشـت، و کوو ئـو وـی
 میلـلـتی کورد بـشـو و یـکی زـر تـایـبـت دروستکرا بن. دـمـو بـمـ
 هـسـتـکی ناسیونالیستی هـنـد بـهـز با یـ بـسـر هـسـت و بیرکردنـو و یـ
 نووسـر دـا کـشاو، نووسـر بـ ئاگا دـبـی لـو و یـ ئـم هـسـتـ کـاریگـری
 لـسـر فـرم و شـوازی نووسینی دـقـکـ دـبـت. هـمـان ئـو شـوازی
 مـانـنووسان و نووسـرانی سـردـمی زـگار یخوازی کورد، ئـوانـیش
 ئایدیـلـژیا و هـسـتی کـسیان بـسـر دـقـدا زـا دـبوو، بـیـش
 دـقـکـانـیان لـ ووی هونـریـیـو لاواز دـبوو. لـر دـا، مـبـسـتمان
 ئـو نیـی، کـ مـان دـبـی خـای بـت لـ ئایدیـلـژیا و هـسـتی
 ناسیونالیستی، نـخـر دـمـو بـمـ نابـ دـقـ بـخـرتـ خـزمـتی
 ئایدیـلـژیا و ئـو جـر هـسـتانـ، چـونکـ کـاریگـری لـسـر لـیـنی
 هونـری دـقـکـ دـبـت.

ئـم دـقـ بـشـو و یـک فانتازیا و ئـفسـانـی تـدا مـزـنـدراو،
 دـقـکـ پـتر لـ هـقـایـت، نـکـ مـان دـجـت. لـ ناوـاسـتی سـتـی
 بیستـدا، کـمـ لـ نووسـرانی ئـمـریکـای لاتین لـ نمونـی: گـا بـریـل

گارسيا مارکيز، خوان ڤېرڤې، سام ډيډ، کورتاسار، کارل ڤينټس و
 خړخې بېرخيس، تاد، سووديان لږ ئېفسانې و هېقايت و ئېدېياتي
 ډلکلېري ميللېتکانيان بې نووسيني ئېمان وېرگرت. بېمېش ډولتک
 بې ناوې ږياليزمي جادووييان هېنا ناوې. ئېمېش واتاي ئېو
 نيې هېمان شېوازي ئېفسانېيان بې ډووداوکېان بې کار هېنا بېت،
 بېکو ئېوان واقعيان بېشېوېيکي جوان و سحر اوې گډاوېتېو.
 لږ ژياني ئېژانېشدا زېر جار بېر ډووداو و شتي وېها دېکېوين هېندې
 سېرې هېر لږ سحر دېچېت. واتې ((ږياليزمي سحري ئېو شتې نيې،
 کې لږ گډېي سحرېوې بگډېدرېت، بېکو ئېو شتېي کې هېي و جېي
 سېرسوېمانې)) ۷ بېمېم لږم دېقډا (کوډاکېي زيتې)، هېندې جار
 ډووداوکېان وېها بې ئېفسانې کراون، هېموو پېو نډيېکي لږ گډې
 واقع پچېندر اوې. کچې لږ ماني نوډا هېرچېندې ډووداوکېان جار
 جار بې ئېفسانې دېکرېن، بېمېم ډمانووس نا بې بهېډې سېرېداوې ئېو
 ډووداو لږ گډې واقع بېچېت. بې نموونې لږ ماني (پيدرې
 پارامېي) ”خوان ڤېرڤې“ مردوو قسې دېکات، بېلام بې شېوېيک
 مېزرېندر اوې تا کچېتايي ډمانېکې، خوډنر نازانې ئېو کسې مردووې،
 بېمېم لږم دېقډا هېر لږ سېرېر تاي ډووداوکېو دېردېکېو ئېو
 ډووداو بې تېواوې بې ئېفسانې کراوې، چونکې هېچ زېمينېسازيېکي
 بې نېکراوې. بې نموونې کاتک (لالېوېسي) يېکسېر دېډې من کېمکي
 تر دېمرم. ((ئېها، تې هېروا سېرنج بدې. خې ئېو داېاشې شوومانې
 دېبيني؟ ئېوانې بېني مېرگي منيان کردوو! بې تېمان ئېمې بې
 لاشکېم شادېن و چاوام هېکېکېن! ئېم زنجيرې چيايېي تې دېبيني،
 وکې چن نيشتماني هېډېي، داېاشيشي زېرې. خېم دېزانم من ئيتر
 دوايېم. بېيې بېم سېرمايې لږ چېم خېم پاک پاک شېري)) ۸ خوډنر
 مافي خېي تي پېرسې: چن ئېم کارکېترې زاني ئېو ډېژې دېمرېت؟
 ئيا تې نيا بينيني داېاش وکېو هېمايېک بې ئېم مېبېستې بېسې؟
 ئېم دېزانين لږ واقعدا کس ډېژي مردني نازانې، ئېو ږيushman
 لږ بيرې ئېم ډمانې، نېک ژياني واقع، بېمېم نووسېر بې ئېوېي و
 لږ خوډنر بکا بې ئاسايي ئېم وېرگرت و سېرنجې بېت، دې بې
 اېيېيک لږ نېوان واقعيووني ئېو ډووداو لږ گډې ازانندنېوې بې
 شېوېي جادوويي دروست بکات، چونکې پېنابردنې بېر فانتازيا واتاي
 ډېډان و دوورکېوتنېو لږ واقع نيې، بېکو ډووداوکې، يان ئېو
 واقعيې ډمانووس لږ ناو ډماندا دروستي دېکات، بېشېوېيکي
 سحر اوې نيشاني دېدات. ډووداوې زگاربووني (ئالان) کارکېترې
 دېقډېکې لږ قډېا.

ډووداوکېي تېواو پانېوانبازانېي، بېشېوېيکې ئېم زگاربوونانې
 تېنې لږ ئېفسانې هېقايتېتکېاندا هېي. تې نيا بې کسېکي وکېو:

هـرقـل، سوپـرمان دـکـرت. سـرـتا با بزـانـین چـن و سـفـی قـا کـراو. ((گـگـ پـانـکی شوور بـ کـراو، قـاـیـک لـ ناو سـتـیدا بـرز هـچـوو. لـو و قـاـداران ئـو دـوروو بـر یـان خـستـتـ بن چـاو دـری خـیـان. دـروازـیـکی دوودـری. کـ بـواری هـیـ دوو سـوار بـ شـانی یـکـو و پـیدا تـن.)) پـاشـان با بزـانـین (ئـالان) بـ چـ شـو یـک لـم قـا سـختـ زـگـاری دـبـت. ((ئـالان بـ سواری ئـسـپـو، گـورز لـ پـاشـکـ یـو، گـیـشتـن بـر دـروازـی قـا.

لـو و ئـسـپ بازـکی بـرز و بـرینی بـسـر دـروازـی قـا ادا داو ئـو دیو بوو، لـ دـری قـا چـوارپـلی نـیشتـن و سـر زـوی.)) ۹ ئـو پـشـتر سـگـکـی (ئـالان) چـند کارـکی پـا و انبـازی کردو، و کـو خـی هـداو تـ سـر سـربازـک و تیروکـوانـکی خـا و نـکی لـ سـند تـو و بـ دـم خـنـجـری پـا وانی لـسـر مـزـی بـردـم سـرلـشـکر هـگـرتوو.

مـانـنـوس بـ ئـوی قـاـت بـ خـوـنـر بـکـات، دـبـ ووداو کـ سـیـحـراوی نـک ئـفسـانـی نـیـشان بـدات. مـانـنـوس بـ دروستـکردنی مـانـنـکی سـرچـاو یـکـمی واقـیع، ژیا نی کـم مـکـکی یـتی، بـم دـکـر لـ ناو مـانـنـکـدا بـهـی تـکـکـکردنی خـیا و ئـا زـیـکـ بـئـافـرـنـت، سـیـحـرک بـ رووداو کـان بـخـشـت. سنووری نـوان خـیا و واقـیع و هـا تـکـکـبـن، نـتـوانی بـ ئـاسـانی لـ یـکیـان جـودا بـکـیـتـو. بـم لـم دـقـدا بـ ئـاسـانی دـزانیـن ئـم کرد و یـی (ئـالان) بـ دـرچـوون لـ قـاـک دـیکـات، تـواو ئـفسـانـی و پـا و انبـازانـی. کـواتـ ئـم تـن سنووری فـنتـازیا مان لـ دیار. نووسـر نـیـتـوانیـو بـشـو یـک ئـم فـنتـازیا پـشان بـدات، کـ کاریگـری لـسـر زـیـنی خـوـنـر هـبـت. دـبـینی ئـم شـواز ئـفسـانـی تـواو تـکـکی هـندی دـقـک نـبوو، ئـمـیش وایـکردو دـقـک پـتر لـ هـقـایـت نـک مـان بـچـت.

زـفـکردنـوی ووداو کـان بـو شـو ئـفسـانـی یـی، وایـکردو کارکـتری مـان و کـو پـا و انـک، نـک کارکـتر دـرکـوت. بـ بـوای مـن ئـم بـ ئـو دـگـگـتـو، هـستی نـاسیونالیستی و کاریگـری هـقـایـتی فـلـکلـری کوردی هـند بـسـر زـیـن و بیرکردنـوی نووسـردا زـا بـوو، لـ هـندک شو بـ نووسـر ئـوی بیرچـتـو مـان دـنووسـ. جـوا یـزی نـوان کارکـتر و پـا و انـ ئـشـکرایـ. پـا و انـ شـتـگـل و کرد و یـک ئـنـجام دـدات لـسـرووی توانای مـر فـو یـ. لـ ئـفسـانـی کانی سـمـری و بـلی و یـنـانیـکان پـا و انـکان بـرهـمی جـووتـبـوونی نـوان خـاوـند و مـر فـ. واتـ

نیو یان خواو ند، ب م یش توانای کی ب د ریان ه ی.

له ه قای تیشدا ه مان شو، ب مام پا و ان کان گزی مر قن و کرد و ی له توانا ب د ر ئ نجام د دن. ب مام له ماندا کار کت رمان ه ی، کار کت ر لک له گشت و خو ن. کرد و کان ی ب پ ی باری ک م ی ی تی، سیاسی، ئابووری و شنبیری ئ نجام د دات. وات کرد و ی لک ناکا له س روو توانای مر ق و ب بت. هیچ ی ل کار کت ر کان ی مانی (س ت سا ت نیای ی) ی "مارکیز" ئاوا پا و انبازی ناکن، ب مام کو له د می خو نندن و دا خو ن ر ه ست د کات، مام م گ م م فگ ل کی واقعی د کات. له مانی (پیدر پارام) ی "ف" ز ر ب ی کار کت ر کان ی مردوون و قس د کن، ب مام و ها هون ریان له کاریان له بار و کراو، ی کس ر نازان ئوان مردوون. ئ م ی پیشاندان، ن ل گ ان و. ووداو کان ی ناو د قی (کو زاک ی زیت) گ ان و، یان ه قای ت له بار ی کو یژگ ی کی کورد. ئ م د ق ئاوی له ز ر لای نی کلتووری و ن ت و ی م ژووی داو ت و، ب مام م ن چ ت ناو ئو بواران، ب مام کو ه ویداو و ان مان ف ر بکات، ل ر و ی ئ م د ق د چ ت قالبی گ ان و ی ه قای ت، ن ل مانی. نای م گ کار کت ر کان بژین. م زرانندی ئ فسان، م ژوو، کولتور له ناو ماندا کار کی ئ ستا تیکیان ی، ب مام ناب ب ب کت ب کی ف رکاری. ب ه ی ئ م پا و انبازی و خو ن ر ز ر جار و ن کان ی ب لک نادر ت. ئاخر چن د ب پاس و انانی ق ا تف نگیان ب د ست و ب بت، ک چی پا وانی د ق ک ب ئ سپ ک و و تیروک و ان ک و و بتوان له س ر شوورای ق ا باز بدات و د ر چ بت. هیچ ای م کی ل ژیکی و ق ناء تپ ک ر ب خو ن ر نادات. د م و ب م ئ م ووداو ی ب ئ فسان کردوو، ن ل ب شو ی کی سیحری نشانمان بدات.

ل ر و د گ م ئو باو م ی ئ م د ق، پتر د ق کی گ ان و ی ه قای ت ئام ز، ن ل مانی، چونک و ن کانمان نشان نادات، ب مام کو د گ م و. ب مام ئ و ی ج ی سرنجی من بوو، کوردیی کی و ان، زمان کی ب گ ر و گ ل ناو د ق ک دا ه بوو، ئ م ی ک ل ه کار کان بوو، ک د ت و ی ب ر د وامی ب خو نندن و ی د ق ک بدیت. چ ندین وش ی کوردی ت دا ب کار بردوو، ب تایب ت ئو و شان ی تایب تن ب ژیان ی گوند و چیا و د شتوک و، ئ م ه و کی باش ب پاراستنی ئو و شان له مردن.

۱. ایرنا ریما مکاریک، دانشنامۀ نظریۀهای ادبی معاصر، ترجمه: مهران مهاجر و محمد نبوی، نشر آگه، تهران، ۱۳۸۴، ص. ۱۴۹
۲. محمّد فاریق حسّان، کوّزاکای زیت، مانی، چاپخانه‌ی مَحوی، سلّمانی، ۲۰۱۶، ج. ۵
۳. فانسون جوف، شعریّ الروایه، ترجمه: لحسن احمامه، دار التکوین للتالیف والترجمه والنشر، دمشق، ۲۰۱۲، ص. ۱۹
۴. آلن روب گریه، من می نویسم تا بدانم چرا می نویسم: (وظیفه ادبیات، مجموعه مقالات، ترجمه: ابوالحسن النجفی، انتشارات نیلوفر، چاپ سوم، ۱۳۸۹، تهران، ص. ۹۴).
۵. محمّد فاریق حسّان، کوّزاکای زیت، ج. ۶
۶. هوشنگ گلشیری، باغ در باغ، جلد اول، انتشارات نیلوفر، چاپ سوم، تهران، ۱۳۸۸، ص. ۲۶۹
۷. حسن سابر علی، نگدان و یالیزمی سحرّی ل مانی کانی کاکمّم بانی دا، بک و بکرتی چاپ و بک و کردن و ی سلّمانی، سلّمانی، ۲۰۱۲، ج. ۵۹
۸. محمّد فاریق حسّان، کوّزاکای زیت، ج. ۱۱۱
۹. محمّد فاریق حسّان، کوّزاکای زیت، ج. ۱۹۶

ململان ل لگه ترا فیکه کان ل بارّی (قاوای سوّری) بختیار حمّسور ... حمّم مّم نتمک

کاتّمک چیرککّی باش دّخوّنینه و، یّکم چتّم بیرمان بّ بّهّزی بونیادی چیرککّک دّچّت. لّو وّهّست بّ بوونی ئّو بونیاد دّکّین، کّ چیرککّکّی لّسّر وّستاو. هاوکات ئّم دّبّت یّکک لّ خاسیه تّکانی چیرکّی نو. چیرکّی (قاوای سوّری) "بختیار حمّمسور" لّ یّکم بّ رکّوتنیدا ئّم بونیاد بّهّزی خّی نشان دّدات، بّ بکّگی ئّو وّی نّاتوانی یّک وشّی لّ لابّریست. دّسکاریکردن، یان فّدانی هّر وشّیّک، یان ستّیّک خوّنر بّ تّواوی هّهّست بّ لّنگی و کوونبوونی شوّنک لّ چیرککّک دّکات. هّهّکاری ئّم یش بّ پکّ وّگرّدانی کّی چرکّ و جووّا نّکان. یّکم

ستای چیرکک ب وستانى جوو یك دست پ دكات. ((ك گیشتن ترافیک، گپك سوور بوو.)) دیم نی ك تایى چیرکک یش هر ب وستان ك تایى دت، ((ئ ت مبللا ك دكوژ ننت و.)) دواى ئوای كار كتر ژن كى دگ ی ننت ب ردم ف رمانگ. ئم ب یك و گر دانی سار تا و ك تایى چیرك كار كى سخت. خ ل ه قایت و چیركى ك نیش سار تا و ك تایى ه ن، بام ئو ماو ی ل نوان ئم دوو توخم دا ه ن، ناب هچ كوون و ب شایپ كى تدا ب ت.

خو ندر چن هست ب بوونی وها بونیاد كى هون ریی ب ه نر دكات؟ ب بواى من ئگ ر خو ندر خى و كو ب شدار بووی كى ناو چیركك بینى و هستى كرد خى ل جوو و ووداو و پ یفكان ب شدار، ئوا د ب بزانت، ك چیرك كى باش د خو ننت و. ل م چیرك دا خو ندر ناتوان ل ناو چیركك ب تدر و، هرچ ندر چیركك ل چوونی كار كتر ل ما تاكوو ف رمانگ، بیست خو ل ك. ل م ماو ك م دا خو ندر ل ه موو دیم ن و گ ش نیگا و جوو یك ب شدار. ((مندا كان ب نوان ئو تومبلا كندا پچ ل ددن. ب جام كندا دكشن. پد ك نن و پكدا ه د پزن.)) منى خو ندر هست ناك م وگ ب ك س كى دیک جوودا ل من قسان بكات. ه كارى ئم یش ئو و ی فزایك دروست كراو، ب ددر نیی ل بوونی خو ندر. ئم یش خاسی ت كى دیک ی چیركى نو ی. خو ندر هست ناكات كار كتر كان، كسى خ یای بن، ب كوو دتوان د ستیان ل بدات. كار كتر كانى ئم چیرك ه نند ل مان و ن نریك د بند و، هست ب ه ناس دانیان د كین، دتوانین د ستیان ل بدین، ئم یش ب کاریگ رى ئو ب شدار یى خو ندر ل چیركك دگ ننت و. هاوكات ب ش وازى كار كتر سازى چیرك نووسیش، چونك كار كتر كان و كوو كار كترى چیرك كى كن ئركى ئخلاقى و ئاید ل ژیان ل ك ن كردو، ب كوو كسان كن دست دگرن ب ب شدار یكردن.

ل چیرك كى كندا ه میش چیرك نووس ودا ی ئو بوو، ست گلی فلسف ی، یان ل شو ی وت ی جوان و کاریگ ر بنووس ت. ب م یش خو ندر زینى ت ن ل سار ئو ست جوان و فلسفیان د مای و، وش و ست كانى دیک ی و لا د نا. ب ی یش ه میش ئو خو ندران ل در و ی د ق ك د مان و، خو ندر زر جار خ تى ب ژر ئو ستان دا ده نا. بام ل چیركى نو دا ه موو وش یك، ست یك ل چیرك ك دا بای خى خى ه ی. و كوو "گولشیری" د ت: كات چیرك كى باش د خو نم و، ه ست ك م ئم ست، یان ووداو نیی ب خیم ا د ك ش، ب كوو كى چیرك ك ی. كوات چیركى نو ب كى چیرك ك د مان خات ژر کاریگ رى خ ی و. ل ر دا ناتوانین وش یك، یان ست یك لبدین. ل (قاو ی سور) دا هر پ یف كى

کارکتر ل شوونی خی بی کار هاتو. هیچ وشاییك جلق نیی. هکاری ئمیش بی ل درو و وستانی چیرکنووس دگگتتوو. لم چیرکدا هست بی بچووکترین سببر، یان تارمایی چیرکنووس ناکیت. ئم بی کارکترکان ددات زیندوو درکون، هستیان بی بکین.

مملانی لم چیرکدا هندن نرم، هندی ل سرخیی، خوند ر هست بی ئارامییکی جوان دکات. است مملانی بی ئوو ی ووداوکان و وتی گگاننوو تووشی سبوون نبت. چیرکنووسی باش مملانی هز و چمک گورکانی وک: هزی باش و خراپ نشان نادات، چونک ئم کاری هقایات و چیرکی کنن. مرئی ئستا مملانی لگگ شت وردکانی دوروو بری تی، چیدی مملانی چینکانی ناو کمم کشی سبرکی مرئی ئستا نین. (قاوی سوهر) مملانی کی نرم و جوانی نوان ژنومردک. کشی ئوان، کشی ل سرخ ل خوینی ئتمبل ل بگیشتن بی دوام، کشی ئوان ئوو ی کامیان باشتزر گوزارشت ل خشویستی خی بی ئویدیک دکات. بی نا استوخ نشانندی بزاری ترافیک، نشانندی زیانی ئو منداان بی ل ترافیککان هشرش بی جامی ئتمبلکان دههنن. ئم مملانیان، مملانی چکلانی زیانی دوو کسن. ئو شتانی مرئی ل زیانی ئانیدا هستیان بی ناکات، یان بایخیان بی نادات، ئم چیرکنووس وکوو چیخف، سالینجر، کارفر، هوو نشانندی ئم شتانی ددات، ک ل بننتدا مملانی ل ناو زیانی هر ی ککمان.